

**Normas e Regras  
de  
The International Cotton Association Limited**

Este Regimento Interno foi aprovado por nossos Membros em 5 de julho de 2012 com vigência a partir de 1º de agosto de 2012.

As Norma e as Regras deste Livro substituem todas as Normas e Regras anteriores, exceto em relação a qualquer Regra da Seção 2 (condições comerciais) que conflite com qualquer cláusula contratual acordada antes da entrada em vigor do Livro.



# Índice

<b>SEÇÃO 1: INTRODUÇÃO</b>		
Definições:	i) Termos administrativos	Página 1
-----	ii) Termos de afiliação e registro	Página 2
	iii) Termos comerciais gerais	Página 3
Norma Geral		Página 7
O contrato:	i) A aplicação das Normas e Regras	Página 8
	ii) Rescisão de contratos em casos especiais	Página 9
<b>SEÇÃO 2 REGRAS</b>		
Embarque de carga e conhecimento de embarque		Página 11
Seguro		Página 12
Faturamento e pagamento		Página 14
Vendas no mercado a termo		Página 15
Tara e peso do fardo		Página 16
Qualidade do algodão entregue		Página 17
Amostragem		Página 18
Reclamações		Página 19
Prorrogação de prazos		Página 21
Teste com instrumentos		Página 21
Micronaire e tolerâncias		Página 22
Resistência e tolerâncias		Página 25
Fechamento de contratos		Página 25
<b>SEÇÃO 3: REGULAMENTO SOBRE ARBITRAGEM</b>		
Introdução		Página 29
Notificações		Página 30
Arbitragem Técnica		Página 31
Apelações técnicas		Página 36
Arbitragens técnicas em ações de pequeno valor		Página 39
Arbitragem sobre Qualidade		Página 47
Apelações sobre Qualidade		Página 56
Acordos amigáveis		Página 58
Taxas e encargos		Página 58
Sentenças não cumpridas e partes inadimplentes		Página 62
<b>SEÇÃO 4: REGULAMENTO ADMINISTRATIVO</b>		
Afiliação e registro		Página 65
Eleições		Página 67
Comitês		Página 69
Procedimentos Disciplinares		Página 72



# **Seção 1:**

## **Introdução**



## **Seção 1: Introdução**

### **Índice**

	Página número
Definições	1
Termos Administrativos	1
Afiliação e termos registro	2
Termos comerciais gerais	3
Norma Geral	7
O contrato	8





## INTRODUÇÃO

**As Normas são as disposições obrigatórias da Associação que não podem ser mudadas ou alteradas pelas partes.**

### Definições

#### Norma 100

Em nossas Normas e Regras, e em qualquer contrato celebrado consoante nossos Normas e Regras, as expressões seguintes terão os significados dados, salvo se o contexto mostrar claramente um uso diferente:

#### Termos Administrativos

- 1 “Painel Aprovado” significa a lista de pessoas, aprovada anualmente pela Diretoria, da qual os Diretores nomearão os membros para o Comitê de Investigação Preliminar.
- 2 “Estatuto” significa o Estatuto Social e quaisquer alterações que estejam em vigor.
- 3 “Normas” e “Regras” significam todos os regulamentos regras em vigor.
- 4 “Comitê” significa qualquer comitê eleito pelos Membros Plenos. Os integrantes do Comitê serão qualquer pessoa qualificada, indicada ou nomeada para servir consoante nosso Estatuto.
- 5 “Diretor” significa quaisquer de nossos Diretores, sejam Ordinários ou Associados, e inclui o Presidente, Primeiro Vice-Presidente, Segundo Vice-Presidente, Tesoureiro e Presidente anterior imediato.  
  
“Diretor Associado” significa um Diretor convidado anualmente pelos Diretores, e aprovado pelos Membros, para atender aos interesses comuns da indústria.  
  
“Diretor Ordinário” significa um Diretor eleito pelos Membros Plenos. Não compreende o Presidente, Primeiro Vice-Presidente, Segundo Vice-Presidente, Tesoureiro e ex-Presidente imediato.  
  
“Ex-Presidente Imediato” não compreende um Presidente que é removido consoante a Cláusula 86 ou deixa de ser Diretor consoante a Cláusula 94.
- 6 “Assembleia Geral” significa uma reunião de nossos Associados Individuais convocados consoante o presente Estatuto.
- 7 “Mês” significa um mês corrido.
- 8 “Nosso” significa algo de nossa propriedade ou por nós emitido.
- 9 “Presidente” inclui o Primeiro Vice-Presidente, o Segundo Vice-Presidente ou alguém designado pelos Diretores, conforme nosso Estatuto, para exercer as

funções de um Presidente ausente.

- 10 “Estabelecimento” de qualquer Associado Individual ou firma Registrada significa um escritório onde os Diretores consideram que um Associado Individual ou Firma Registrada atuem.
- 11 O “Regimento Interno” significa o livro no qual publicamos nossas Normas e Regras.
- 12 O “Secretário” significa a pessoa indicada pelos Diretores para atuar como Secretário. Os Diretores nomearão um Secretário Alternativo para substituir o Secretário.
- 13 “Nós”, “nos” e “ICA” significam The International Cotton Association Limited.
- 14 “Por escrito” e “escrito” incluem impressos e outros modos de reprodução de palavras em papel ou em tela ou website. A correspondência escrita pode ser entregue por correio, em mãos ou por fax, email e assim por diante.
- 15 “Lista de Sentenças Não Cumpridas da ICA” (também conhecida como “Lista de Inadimplência da ICA”) significa a lista de sentenças não cumpridas publicada pela Associação a pedido das partes interessadas.

#### **Afiliação e termos registro**

- 16 “Firma Industrial Afiliada” significa qualquer firma ou organização registrada como tal nos termos de nosso Estatuto.
- 17 “Firma Agente” significa qualquer firma ou organização registrada como tal nos termos de nosso Estatuto.
- 18 “Firma” significa qualquer parceria, associação de classe ou companhia que efetuem negócios.
- 19 “Associado Pleno” significa uma pessoa eleita para ser Associado Individual da Associação conforme as cláusulas.
- 20 “Firma Membro” significa uma Firma Principal, uma Firma Associada da Associação, uma Firma Industrial Afiliada, uma Firma Agente ou Companhia Associada.
- 21 “Não Membro” significa qualquer pessoa que não seja Associado Individual da Associação.
- 22 “Firma Não Registrada” significa qualquer firma que não seja uma Firma Registrada.
- 23 “Firma Principal” é um Comerciante, Produtor ou Tecelagem e significa uma firma ou companhia registrada como tal nos termos de nossos Estatuto ou Normas.
- 24 “Firma Registrada” significa todas as Firms Principais, Firms Indústrias

Afiliadas, Firmas Afins, Associações Afiliadas e Firmas Membro Associadas cujos dados serão lançados nos Registro de Firmas Registradas.

- 25 “Registrada” significa registrado ou re-registrada e “Registrar” significa registrar ou re-registrar.
- 26 Para fins das presentes Normas e Regras, o “Registro de Firmas Registradas” significa nossa lista de Firmas Principais, Firmas Industriais Afiliadas e Associações Afiliadas, Firmas Membro Associadas e Firmas Agentes.
- 27 “Firma Registrada” significa qualquer firma listada em nosso registro de “Firmas Registradas”, conforme definição no Estatuto.
- 28 “Companhia Associada” significa uma Firma Principal ou uma Firma Industrial Afiliada. No caso da Firma Principal, as Empresas Associadas serão registradas ou como Empresas Associadas “Independentes” ou Empresas Associadas “Dependentes” conforme as informações fornecidas à Associação.

### **Termos comerciais gerais**

- 29 “Algodão Americano” significa todo o algodão crescido em qualquer parte dos estados contíguos dos Estados Unidos da América, inclusive o algodão conhecido como Upland, Gulf of Texas, mas não incluindo as variedades Sea Island ou Pima.
- 30 “Laboratório certificado” significa um laboratório que se encontra em uma lista aprovada de nossa publicação.
- 31 “Transporte combinado”, “transporte intermodal” e “transporte multimodal” significam transportar o algodão de um lugar para outro usando pelo menos dois meios de transporte diferentes.
- 32 “Documento de transporte combinado” significa um conhecimento de embarque ou outro documento de titularidade produzido por uma companhia de transporte, operador ou agente de transporte combinado cobrindo o algodão a ser transportado por transporte combinado, transporte intermodal ou transporte multimodal.
- 33 “Operador de transporte combinado” significa uma pessoa ou firma que produz um documento de transporte combinado.
- 34 “Estação de carga de contêineres”, “CFS” e “base de contêineres” significam um local onde o transportador ou seu agente carrega ou descarrega contêineres sob seu controle.
- 35 “Pátio de contêiner” e “CY” significam um local onde os contêineres podem ser armazenados, movimentados ou entregues, cheios ou vazios. Um pátio de contêineres ou CY pode ser também um local onde os contêineres são carregados (enchidos) ou descarregados (descarga).
- 36 “Limite de controle” significa a variação de leituras obtidas por diferentes

instrumentos usando o mesmo algodão.

37 “Resíduo de algodão” será tratado como algodão se tiver sido incluído em contratos sujeitos às nossas Normas e Regras.

38 “Dano de campo” é o dano ou deterioração da fibra causado pela absorção excessiva de umidade, poeira ou areia do ambiente, porque o algodão foi:

- exposto às intempéries; ou
- armazenado em superfícies úmidas ou contaminadas;

antes do carregamento em contêineres ou no navio.

O dano de campo não inclui:

- qualquer dano interno; ou
- qualquer outra contaminação; ou
- qualquer dano ocorrido após o carregamento nos caminhões/contêineres ou no navio.

39 “Data de chegada”, dependendo do contexto, terá um dos seguintes significados:

- Para algodão embarcado a granel, significará a data de chegada do navio no porto de destino constante do conhecimento de embarque. Mas se o navio for desviado ou o algodão transferido para outro navio, será a data em que o algodão chegar ao porto declarado no conhecimento de embarque ou em outro porto aceitável para o comprador.
- Para algodão transportado em contêineres, será a data em que o algodão chega ao porto de destino constante do conhecimento de embarque ou do documento de transporte combinado. Contudo, se o navio transportador for desviado ou os contêineres transferidos para outro navio, será a data de chegada dos contêineres ao porto declarada no conhecimento de embarque ou em outro porto aceitável para o comprador.
- Para outros meios de transporte, será a data em que for realizada cada entrega no local definido no contrato.

40 “Disputa” ou “diferença” relativa a um contrato será qualquer discussão, discordância ou dúvida de como interpretar o contrato quanto aos direitos ou responsabilidades das partes do contrato.

41 “Fardo falso” é um fardo contendo:

- substâncias que não são algodão;
- algodão danificado;

- algodão de qualidade por fora e algodão inferior por dentro; ou
  - sobras ou “linters” ao invés de algodão.
- 42 “Algodão do Extremo Oriente” significa algodão crescido em Bangladesh, Birmânia, China, Índia ou Paquistão.
- 43 “Corpo estranho” significa qualquer coisa que não seja parte da planta de algodão.
- 44 “Carga completa do contêiner” e “FCL” (full container load) significam um arranjo que usa todo o espaço de um contêiner.
- “Carga parcial para contêiner” e “LCL” (less than contêiner load) significam uma quantidade de algodão que é muito pequena para encher um contêiner e que é agrupada pelo transportador na estação de carga de contêineres com carga semelhante para o mesmo destino.
- 45 “House to”, “container yard to” e “door to” significam carregamento controlado pelo expedidor no local de sua escolha (firma, CY ou domicílio). Quem contrata o frete deve pagar todos os custos além do ponto de carregamento e o custo de fornecimento dos contêineres na firma, CY ou domicílio.
- 46 “Imediatamente” significa dentro de três dias.
- 47 “Institute Cargo Clauses” e “Institute Commodity Trades Clauses” significam as cláusulas do Institute of London Underwriters.
- 48 “Umidade interna” ou “Umidade absorvida” significa o peso de umidade no algodão expresso em percentagem do peso da fibra quando totalmente seca.
- 49 “Lote é um número de fardos dispostos sob uma marca.
- 50 “Fardo misto” é um fardo contendo muitos graus diferentes de cor ou fibra.
- 51 “Seguro de carga marítima” e “seguro de trânsito” significam seguros contra os riscos cobertos pelo Marine Policy Form (formulário MAR), usado em conjunto com as Institute Cargo Clauses, ou coberto por apólices semelhantes de primeira classe em outros mercados de seguro.
- 52 “Micronaire” significa uma medida da combinação da espessura e maturidade da fibra de algodão cru.
- 53 “Ausência de limite de controle” e “NCL” significam que não é permitido nenhum limite de controle.
- 54 “Conhecimento de embarque” significa um documento que é assinado pelo comandante ou seu agente quando o algodão tiver sido carregado no navio.
- 55 “Percentual de tolerância” significa uma percentagem do preço da fatura.

- 56 “Pier to”, “container freight station to” e “container base to” significam que o transportador controla o carregamento. O algodão deve ser entregue ao transportador no cais, na estação de carga de contêineres ou na base de contêineres.
- 57 “Fardo com placas” é um fardo no qual uma camada de algodão de qualidade muito diferente aparece no lado de fora de pelo menos um lado.
- 58 “Ponto de destino” significa o local exato onde o algodão é entregue para a pessoa que o comprou, ou é entregue para seu agente, e onde termina a responsabilidade do transportador.
- 59 “Ponto de origem” significa o local exato onde o transportador ou seu agente recebe o algodão e onde começa a responsabilidade do transportador.
- 60 “Imediato” significa em 14 dias (duas semanas).
- 61 “Embarque” significa carregar o algodão em qualquer meio de transporte para entrega do vendedor, ou seu agente, ao comprador ou a um transportador que forneça um conhecimento de embarque ou um documento de transporte combinado.
- 62 “Shipper’s load and count” significa que o expedidor é responsável pelo conteúdo do contêiner.
- 63 “Embarcando” ou “embarcado” significa carregando ou carregado para embarque.
- 64 “Documentos de embarque” significa o documento de identificação que mostra como o algodão deve ser transportado conforme o contrato.
- 65 “Seguro contra greves, tumultos e distúrbios civis” significa seguro contra os riscos definidos nas Institute Strike Clauses (Cargo), nas Institute War Clauses (Commodity Trades) ou em cláusulas semelhantes de outros mercados de seguro de primeira classe.
- 66 “Tara” significa o peso da embalagem, cintas, cordas ou arames usados para cobrir fardos de algodão.
- 67 “To house”, “to container yard” e “to door” significam entrega no armazém ou tecelagem selecionado pela pessoa que contratou o frete.
- 68 “To pier”, “to container freight station” e “to container base” significam que o transportador descarregará em seu armazém no porto de destino, em uma estação de carga de contêineres ou base de contêineres.
- 69 “Limite de controle usual” e “UCL” significam a variação permitida em leituras para levar em conta a variação normal esperada de diferentes instrumentos, ainda que esteja sendo usado o mesmo algodão.
- 70 “Seguro contra riscos de guerra” significa seguro contra os riscos definidos nas

Institute War Clauses (Cargo), nas Institute War Clauses (Commodity Trades) ou em cláusulas semelhantes de outros mercados de seguro de alto nível.

## Normas Gerais

### Norma 101

Estas Normas e Regras aplicam-se todas partes contratantes nos termos de nossas Normas e Regras.

### Norma 102

- 1 Se um contrato é celebrado nos termos de nossas Normas e Regras:
  - todas as Normas do presente Regimento Interno aplicar-se-ão ao contrato e não se permite ao comprador e vendedor qualquer alteração; porém
  - o comprador e vendedor podem concordar com condições em seu contrato que sejam diferentes de qualquer uma das Regras.
- 2 Se nós alterarmos quaisquer das Normas ou Regras após a data do contrato, a alteração não se aplicará ao contrato a menos que o comprador e o vendedor concordem.
- 3 Todas as outras alterações serão aplicadas quando o dissermos.

### Norma 103

- 1 Estas Normas e Regras não devem ser traduzidas para qualquer outro idioma salvo mediante autorização dos Diretores.
- 2 Se houver qualquer dúvida ou diferença de significado entre a tradução e o inglês, aplicar-se-ão as Normas e Regras em inglês.
- 3 Não nos responsabilizamos por erros em qualquer versão do presente Regimento Interno.

### Norma 104

Os poderes outorgados pelas regulamentos e regras ao Presidente também o são ao Primeiro Vice-Presidente, Segundo Vice-Presidente e a qualquer Presidente em Exercício.

### Norma 105

Nestas Normas e Regras:

- Se algo deve ser feito no prazo de um número fixo de dias de um evento, o número de dias não incluirá o dia do evento propriamente dito. Os dias permitidos serão contínuos.
- Exceto se acordado diferentemente pelo comprador e vendedor, um quilograma será igual a 2,2046 libras-peso (lb)
- “Ele”, “o/lhe” e “seu” significará “ela”, “a/lhe” e “sua”, se necessário.
- Palavras que se referem a pessoas também podem se referir a firmas, se necessário.
- Palavras no singular também se aplicam ao plural. Palavras no plural também se aplicam ao singular.
- As horas são expressas em termos de relógio de 24 horas. Todas as horas são no Horário Universal (Hora Média de Greenwich).



## O Contrato

### A aplicação das Normas e Regras

#### Norma 200

Todo contrato elaborado de acordo com nossas regulamentos e regras será considerado como sendo um contrato elaborado na Inglaterra e regido pela lei inglesa.

#### Norma 201

- 1 Sujeito às Normas 302 e 328, as cláusulas seguintes aplicar-se-ão a todos os contratos celebrados consoante nossas Normas e Regras ou que contenham palavras com efeito semelhante:
  - O contrato incorporará as normas e regras da International Cotton Association Limited como elas eram quando o contrato foi acordado;
  - Se qualquer contrato não tiver sido, ou não for, executado, não será tratado como cancelado. Será fechado e feita a liquidação por diferença ao vendedor de acordo com nossas regras em vigor na data do contrato;
  - Todas as disputas relativas ao contrato serão resolvidas por arbitragem conforme as Normas da International Cotton Association Limited. Este acordo incorpora as Normas definidas no procedimento de arbitragem da Associação.
  - Nenhuma das partes iniciará processo judicial quanto a disputa passível de arbitragem, exceto para obter garantia para qualquer reclamação, salvo se receberam sentença arbitral da International Cotton Association Limited e tenham esgotado todos os meios de apelação previstos pelas Normas da Associação.

O termo “todas as disputas” pode ser alterado para “disputas sobre qualidade” ou “disputas técnicas”. Porém, se não houver acordo, será mantido o termo “todas as disputas”.

- 2 Pede-a atenção às Normas 302 e 328, que permitem aos Diretores negar arbitragem se, na véspera da data do contrato que ocasionou a disputa, qualquer uma das partes tenha seu nome incluído na Lista de Sentenças Não Cumpridas da ICA conforme a Norma 365.
- 3 Esta Norma aplicar-se-á mesmo que contrato seja considerado inválido ou ineficaz ou não tenha sido concluído.

#### Norma 202

Exceto se o comprador e o vendedor concordarem, as disposições dos documentos a seguir não se aplicarão a contratos redigidos de acordo com nossas Normas e Regras:

- a Uniform Law on International Sales Act (Lei Uniforme sobre Vendas Internacionais) (1967); e

- a Vienna Convention on Contracts for the International Sale of Goods (Convenção de Viena sobre Contratos de Compra e Venda Internacional de Mercadorias) de 1980.

## **Rescisão de contratos em casos especiais**

### **Norma 203**

- 1 Se um comprador ou vendedor (em circunstâncias não cobertas por outros):
  - susta os pagamentos;
  - celebra um acordo com seus credores;
  - tem um interventor ou administrador nomeado para gerir seus negócios;
  - tem a falência requerida judicialmente; ou
  - é considerado pelos Diretores como incapaz para continuar a gerir seus negócios (ou morre);

qualquer uma das partes poderá fornecer ao Presidente detalhes completos por escrito e solicitar que o contrato seja rescindido. O Presidente poderá indicar um tribunal para decidir sobre a rescisão. O Presidente definirá honorários para os árbitros, que correrão por conta da parte que solicitou a ação do Presidente. Em case de a parte pagadora não ser a Firma Principal, deverá nos pagar um honorário adicional definido pelos Diretores.

- 2 Se os árbitros decidirem pela rescisão do contrato, fixarão os preços e condições para a rescisão. Qualquer uma das partes pode recorrer aos Diretores contra as decisões dos árbitros. A apelação deve ser interposto por escrito ao Secretário acompanhando pelas razões de apelação no prazo de sete dias (uma semana).



## **Seção 2**

### **Regras**



## Seção 2 Regras

### Índice

	Número da página
Embarque de carga e conhecimento de embarque	11
Seguro	12
Faturamento e pagamento	14
Vendas no mercado a termo	15
Tara e peso do fardo	16
Qualidade do algodão entregue	17
Amostragem	18
Reclamações	19
Prorrogação de prazos	21
Teste com instrumentos	21
Micronaire e tolerâncias	22
Resistência e tolerâncias	25
Fechamento de contratos	25

## **Anexo A**

Formulário de Contrato de Embarque Internacional  
(Formulário de Contrato 1)

## **Anexo B**

Acordo sobre Regras Comerciais para Contêineres  
entre  
The International Cotton Association Limited  
e a  
American Cotton Shippers Association

# REGRAS

**As Regras são as disposições não obrigatórias da Associação e podem ser mudadas ou alteradas pelas partes.**

## **Embarque de carga e conhecimento de embarque**

### **Regra 200**

Um conhecimento de embarque assinado será a prova da data de embarque.

### **Regra 201**

- 1 O vendedor deve emitir uma fatura ou detalhes completos e corretos de marcas, nomes dos navios e outros detalhes constantes do conhecimento de embarque no prazo previsto no contrato. Se o vendedor não o fizer, o comprador pode encerrar o contrato, no todo ou em parte, e fazer a liquidação por diferença ao vendedor como previsto em nossas regras. O comprador deve fazê-lo no período de 14 dias (duas semanas) do prazo final estipulado no contrato. Se o vendedor emitir a fatura ou os dados após o prazo final e o comprador pretender rescindir o contrato ou parte dele, deve informar ao vendedor no prazo de três dias.
- 2 Se não houver limite de prazo no contrato e o vendedor não emitir a fatura ou dados no prazo de 21 dias (três semanas) da data do conhecimento de embarque, aplicar-se-á o disposto acima.
- 3 As Instruções de Embarque e Cartas de Crédito devem ser emitidas com o valor total da quantidade da remessa, não obstante a variação em peso permitida da remessa. (Consulte a Regra 220).
- 4 Na hipótese de as Cartas de Crédito serem abertas em atraso, ou as Remessas não terem ocorrido conforme o estipulado no Contrato, ambas as partes poderão acordar a prorrogação do período de remessa. Caso as partes não concordem com a prorrogação do período de remessa, aplicar-se-ão as Regras 237 e 238.
- 5 Pequenas diferenças em marcas não serão relevantes.

### **Regra 202**

Se o comprador puder provar que os detalhes definidos no conhecimento de embarque estão incorretos ou não satisfazem as condições do contrato, ele pode levar a questão para arbitragem. Os árbitros decidirão se o comprador deve aceitar o algodão com uma tolerância ou têm o direito de rescindir o contrato. Para remessas por via terrestre, o comprador deve solicitar arbitragem no prazo de 42 dias (seis semanas) do recebimento dos detalhes. Para remessas por via marítima, ele deve fazê-lo no prazo de 28 dias (quatro semanas) do recebimento dos dados.

### **Regra 203**

O contrato não será encerrado se o algodão, ou parte dele, não for embarcado no navio indicado, desde que o conhecimento de embarque esteja correto e de acordo com a



definição dada na Norma 100. Isto se aplica apenas a contratos para remessa, não para contratos de navegação ou desembaraço.

#### **Regra 204**

Se houver disputa sobre um contrato para o transporte de algodão americano por contêineres, de portos dos EUA, ela será dirimida conforme as “Regras de Comércio por Contêiner” apresentadas no Apêndice B do nosso Regimento Interno.

### **Seguro**

#### **Regra 205**

Quando um comprador ou vendedor contratar um seguro para uma remessa de algodão realizada de acordo com nossas Normas e Regras, o seguro deve incluir:

- “Seguro de carga marítima” e “seguro de trânsito” conforme as Institute Cargo Clauses (A) ou Institute Commodity Trades Clauses (A);
- “Seguro contra riscos de guerra” de acordo com as Institute War Clauses (Cargo) ou Institute War Clauses (Commodity Trades);
- “Seguro contra greves, tumultos e distúrbios civis” consoante com as Institute Strike Clauses (Cargo), nas Institute War Clauses (Commodity Trades),

e cobrir o valor da fatura de remessa mais 10%.

#### **Regra 206**

Exceto se acordado de forma diferente pelas partes, o vendedor será responsável por dano de campo, sujeito às limitações detalhadas na Regra 208 (b).

#### **Regra 207**

As seguintes condições aplicam-se a contratos segundo os quais o vendedor seja responsável por fazer o seguro de carga marítima, seguro de trânsito e seguro de dano de campo:

- a. Deve haver uma apólice ou certificado de seguro. Tal apólice ou certificado deve ser apresentado como um dos documentos de transporte.
- b. Se o algodão apresentar dano de campo, o comprador deve separar os fardos danificados e apresentar uma reclamação para o vendedor no prazo de sete dias (uma semana) da pesagem ou descarga do contêiner, o que acontecer por último, embora a reclamação deva ser feita no prazo de 42 dias (seis semanas) da chegada do transporte no local ou ponto de entrega constante no conhecimento de embarque.

As partes devem tentar chegar a um acordo quanto a uma tolerância. Se não o fizerem, deve ser designado um Agente do Lloyd, ou um inspetor qualificado reconhecido pela companhia de seguros para inspecionar o algodão danificado. O

custo da inspeção correrá por conta do comprador num primeiro momento. Se a inspeção confirmar dano de campo, o seguro do vendedor será obrigado a pagar:

- o comprador, o valor de mercado do algodão com dano de campo retirado dos fardos em função do relatório do inspetor, mais quaisquer custos razoáveis ocasionados pela separação do algodão com dano de campo; e
  - o custo da inspeção.
- c. Se a seguradora cobrar pelo sinistro e o comprador a pagar, o vendedor deve reembolsar a taxa ao comprador. Se a perda não for coberta pelo seguro do vendedor, o vendedor deve pagá-la.

### **Regra 208**

As seguintes condições aplicam-se contratos nos quais o comprador seja responsável por fazer o seguro de carga marítima ou seguro de trânsito, e o vendedor, o seguro de dano de campo:

- a. O vendedor deve informar ao comprador os dados necessários de cada embarque, a fim de que o comprador possa providenciar o seguro.
- b. Se o algodão apresentar dano de campo, o comprador deve separar os fardos danificados e apresentar uma reclamação para o vendedor no prazo de sete dias (uma semana) da pesagem ou descarga do contêiner, o que acontecer por último, embora a reclamação deva ser feita no prazo de 42 dias (seis semanas) da chegada do transporte no local ou ponto de entrega constante no conhecimento de embarque.

As partes devem tentar chegar a um acordo quanto a uma tolerância. Se não conseguirem, deve ser designado um Agente do Lloyd, ou um inspetor qualificado reconhecido pela companhia de seguros, para inspecionar o algodão danificado. O custo da inspeção correrá por conta do comprador num primeiro momento. Se a inspeção confirmar dano de campo e o dano for maior do que 1,0% (um por cento) do peso total da carga, sujeito a uma reclamação mínima de US\$ 500,00, o seguro do vendedor será obrigado a ressarcir:

- o comprador, o valor de mercado do algodão com dano de campo retirado dos fardos em função do relatório do inspetor, mais quaisquer custos razoáveis ocasionados pela separação do algodão com dano de campo; e
  - o custo da inspeção.
- c. Se a seguradora cobrar pelo sinistro e o comprador a pagar, o vendedor deve reembolsar a taxa ao comprador. Se a perda não for coberta pelo seguro do vendedor, o vendedor deve pagá-la.

### **Regra 209**

- 1 O vendedor deve reembolsar ao comprador qualquer taxa ou prêmio extra que o comprador tenha de pagar se:

- o comprador for responsável pelo seguro marítimo;
  - o vendedor for responsável por contratar o frete;
  - o vendedor contratar o frete para um navio diferente daquele solicitado pelo comprador; e
  - o navio estiver sujeito a um prêmio adicional, conforme as condições da cláusula de Institute Classification do Institute of London Underwriters ou outra cláusula semelhante em vigor, quando o comprador for informado do nome do navio.
- 2 O comprador deve reembolsar ao vendedor qualquer taxa ou prêmio extra se:
- o vendedor for responsável pelo seguro marítimo;
  - o comprador for responsável por contratar o frete;
  - o comprador contratar o frete para um navio diferente daquele solicitado pelo vendedor; e
  - o navio estiver sujeito a um prêmio adicional, conforme as condições da cláusula de Institute Classification (Classificação do Instituto) do Institute of London Underwriters ou outra cláusula semelhante em vigor quando o vendedor for informado do nome do navio.

## **Faturamento e pagamento**

### **Regra 210**

Quando da chegada da remessa, o pagamento deverá ser feito imediatamente ou no prazo de 49 dias (sete semanas) a contar da data do conhecimento de embarque ou documentos de remessa, o que ocorrer antes.

Mediante a primeira apresentação dos documentos de remessa assinados, o pagamento deverá ser realizado no prazo de três dias úteis, salvo se acordado de outra maneira pelas partes.

### **Regra 211**

As reclamações que forem feitas de acordo com as condições do contrato devem ser pagas no prazo de 21 dias (três semanas) da data da reclamação. Se a parte responsável pelo pagamento não o fizer, arcará também com os juros sobre o valor final da reclamação a uma taxa acordada pelas partes. Se as partes não chegarem a um acordo, o valor reclamado e a taxa de juros serão fixados por arbitragem conforme nossas Normas.

### **Regra 212**

As reclamações devidas a erros escriturais em faturas serão aceitas se existir prova suficientemente boa.

### **Regra 213**

O preço do algodão definido no contrato não incluirá nenhum imposto de valor agregado, a menos que o contrato especifique em contrário.

## Vendas no mercado a termo

### Regra 214

1 Com opção do comprador:

i Para vendas a termo, Intercontinental Exchange (“ICE”) Cotton Contract nº 2 Futures (Contrato de Algodão no 2 para Mercados Futuros de ICE):

- O preço final do algodão vendido no mercado a termo será fixado com base no mês de contrato do Mercado de Futuros ICE Cotton Contract nº 2 especificado no contrato de venda.
- O comprador deve transmitir ao vendedor uma instrução de fixação de preço exequível. O vendedor deve comunicar aos compradores, por escrito, qualquer fixação preenchida e o preço resultante fixado.

Exceto se acordado diferentemente pelas partes:

- O preço do algodão deve ser fixado antes do Contrato de Algodão no 2 para Mercados Futuros de ICE no dia anterior ao primeiro dia de notificação do mês de contrato de futuros especificado no contrato de vendas.
- Se o preço do algodão não for fixado nesse período, o preço final basear-se-á no preço de fechamento do Contrato de Algodão no 2 para Mercados Futuros de ICE no dia anterior ao primeiro dia de notificação do mês de contrato de futuros especificado no contrato de vendas.

ii Para outras vendas no mercado a termo que não as realizadas no Contrato de Algodão no 2 para Mercados Futuros de ICE:

- O preço final do algodão vendido a termo será fixado com base na cotação do produto especificado no contrato de venda.
- O comprador deve transmitir ao vendedor uma instrução de fixação de preço exequível. O vendedor deve comunicar aos compradores, por escrito, qualquer fixação preenchida e o preço resultante fixado.

Exceto se acordado diferentemente pelas partes:

- O preço do algodão deve ser fixado antes da data de vencimento do produto.

- Se o preço do algodão não for fixado antes da data de vencimento do produto, a fixação de preço basear-se-á na última cotação publicada do produto ou, se não houver data de vencimento do produto, na cotação da data de embarque/entrega.
- 2 No caso de opção do vendedor, os papéis de comprador e vendedor invertem-se.

## Tara e peso do fardo

### Regra 215

- 1 Exceto se o vendedor declarar e garantir de outro modo, todo o algodão deve ser vendido com a tara real.
- 2 O comprador pode insistir que a tara real seja definida no ato da entrega. A tara real deve ser medida no prazo de 28 dias (quatro semanas) da data de chegada do algodão e deve ser realizada pelo comprador sob a supervisão dos representantes do vendedor. Esta será, então, a medida da tara aplicada ao ajuste de peso.
- 3 Caso o comprador exija que a tara seja definida antes da chegada e que não seja maior do que a tolerância estipulada no contrato ou fatura, o comprador arcará com os custos de pesagem, do contrário, estes correrão por conta do vendedor.

### Regra 216

- 1 Para calcular a tara real, deve-se inspecionar um mínimo de 5% dos fardos, sujeito a um máximo de cinco fardos, de cada tipo de tara de qualquer lote ou marca.
- 2 A tara real é estabelecida determinando-se o peso médio da embalagem, cintas, cordas ou arames de cada tipo das diferentes taras que compõem o lote ou marca e multiplicando-se o peso médio de cada tipo de tara pelo número total de fardos da remessa.
- 3 Os fardos reparados devem ser tarados separadamente.

### Regra 217

Todo o algodão deve ser pesado em “peso bruto” fardo a fardo salvo se de outro modo acordado. A tara deve ser diminuída do peso bruto.

### Regra 218

- 1 **Pesos Brutos de Embarque** – devem ser estabelecidos por uma organização de pesagem independente ou outra organização, conforme acordado por escrito entre o comprador e o vendedor, no prazo de 28 dias (quatro semanas), ou

qualquer outro prazo acordado entre comprador e vendedor, após amostragem antes do embarque.

- 2 **Pesos Brutos de Desembarque** – todo o algodão deve ser pesado pelo comprador sob a supervisão dos representantes do vendedor no ponto de entrega combinado ou em outro local determinado pelo comprador e vendedor; de qualquer modo, no prazo de 28 dias (quatro semanas), da data de chegada do algodão. Se já tiverem sido coletadas amostras do algodão, deve ser definida uma tolerância de peso para as amostras coletadas.
- 3 Tanto o comprador quanto o vendedor podem designar representantes, arca do com os custos, para supervisionar qualquer pesagem. A parte que providenciar a pesagem deve informar à outra parte onde e quando ela ocorrerá, com antecedência razoável, para permitir o comparecimento do representante da outra parte.

### **Regra 219**

- 1 O peso de fardos condenados, faltantes no desembarque, rompidos, marcados erradamente ou não marcados será calculado de acordo com o peso bruto médio dos fardos desembarcados, desde que pelo menos 25% do lote tenha sido desembarcado em boas condições. Se menos de 25% estiver em boas condições, o peso de tais fardos será calculado de acordo com o peso médio da fatura.
- 2 Se o comprador aceitar fardos que estejam marcados erradamente ou não estejam marcados, tais fardos serão pesados e seus pesos mostrados separadamente.
- 3 Se o comprador não pesar a remessa total no prazo de 28 dias (quatro semanas) da data de chegada do algodão, os fardos não pesados serão calculados de acordo com o peso bruto médio dos fardos pesados, desde que pelo menos 90% do lote tenha sido pesado. Se menos de 90% do lote tiver sido pesado, o peso dos fardos não pesados será calculado de acordo com o peso médio da fatura.
- 4 Se a remessa for por contêineres e todos os contêineres forem embarcados em um navio, os 25% a que se refere o parágrafo (1) desta Regra aplicar-se-á ao número total de fardos embarcados.
- 5 Se a remessa for por contêineres e os contêineres forem embarcados em mais de um navio, os 25% a que se refere o parágrafo (1) desta Regra aplicar-se-á ao número de fardos embarcados em cada navio.

### **Regra 220**

Quando forem celebrados contratos para remessas ou entregas de quantidades especificadas durante vários períodos de remessa/entrega, cada remessa ou entrega deve ser realizada no prazo de variação permitida. Cada remessa ou entrega mensal será um peso determinado, ainda que transportada ou entregue por mais de um meio de transporte.

A prova de qualquer variação de peso deve ser enviada para a outra parte no prazo 49 dias (sete semanas) da data de chegada do algodão. A compensação para a variação de

peso em geral terá por base o preço da fatura. Contudo, se a variação for maior do que a quantidade permitida no contrato, o comprador pode exigir compensação para a diferença acima desta quantidade de variação, com base no valor de mercado do algodão na data de chegada do algodão. Se o contrato não especificar uma variação permitida, a variação permitida será de 3%.

## Qualidade do algodão entregue

### Rule 221

Salvo se o contrato mencionar o termo “médio”, quando o algodão for vendido com descrição de grau, o algodão deve apresentar qualidade igual ou superior à contratada.

### Regra 222

- 1 O comprador e o vendedor podem definir no contrato: grau, comprimento, micronaire, resistência e outras características que a fibra do algodão a ser fornecido deve apresentar. O contrato também pode estipular tolerâncias, diferenças, limites e assim por diante, a serem considerados e, onde aplicável, que tipos de instrumentos devem ser usados para estabelecer as características, no caso de uma disputa.
- 2 Se o comprador e o vendedor discordarem de uma reclamação, a disputa será definida por arbitragem conforme nossas normas.

## Amostragem

### Regra 223

- 1 A amostragem deve ser realizada no ponto de entrega ou outro local combinado entre o comprador e o vendedor. Os representantes do comprador e vendedor devem supervisionar a amostragem. O vendedor deve informar o nome de seu representante ao comprador:

antes de enviar uma fatura ao comprador; ou

com a fatura.

- 2 As amostras para arbitragem devem ser coletadas, lacradas e marcadas na presença do comprador e do vendedor e/ou de seus respectivos representantes.

### Regra 224

- 1 Uma amostra de um fardo de algodão deve pesar cerca de 150 gramas.
- 2 Para fins de classificação manual e/ou arbitragem, os algodões americanos e australianos devem ser testados 100%. Exceto em caso de acordo em contrário, outros algodões somente precisam ser testados na base de 10% de amostras representativas de cada lote ou marca, como definido na fatura comercial do vendedor.

- 3 As amostras podem ser coletadas de lotes e/ou remessas parciais, embora só possa ser apresentada uma reclamação baseada no número de fardos disponíveis no momento da amostragem.
- 4 Para fins testes instrumentais, reclamações e/ou arbitragem, uma reclamação só pode ser feita para fardos individuais especificados pela parte solicitante do teste instrumental.
- Para fins de arbitragem, 100% dos fardos reclamados devem ser testados.
- 5 No caso de promulgação de sentença arbitral referente a qualidade, o custo de coleta e remessa das amostras será:
- de responsabilidade da parte cuja oferta final por escrito para um acordo amigável mais se distanciar da sentença arbitral de qualidade; ou
  - de responsabilidade do comprador, se a sentença de qualidade for menor do que a oferta final do vendedor para acordo amigável; ou
  - compartilhado em proporções iguais, se nenhuma das partes tiver feito uma oferta por escrito para acordo amigável.
- 6 Na hipótese de o comprador ou o vendedor suspeitar que o algodão ou resíduo de algodão esteja em fardos falsos, fardos mistos ou fardos com placas, todos os fardos devem ser testados e devem ser retiradas amostras de cada lado dos fardos.

#### **Regra 225**

O comprador não deve coletar amostras dos fardos, antes da pesagem, sem a permissão do vendedor.

#### **Regra 226**

Se o vendedor retirar um conjunto de amostras, ele deve pagar pelo preço do contrato do algodão.

## **Reclamações**

### **Falsos embalados, fardos mistos e fardos contendo corpo estranho**

#### **Regra 227**

- 1 comprador deve apresentar reclamação quanto a fardos falsos, mistos ou com placas no prazo de seis meses (vinte e seis semanas) da data de chegada do algodão. Os fardos devem ser reservados para inspeção por mais 28 dias (quatro semanas) e a inspeção deve ser realizada por um perito aprovado. Se o vendedor confirmar ao comprador, no prazo de 14 dias (duas semanas) da comprovação da reclamação, que ele pretende aceitar esse algodão de volta, ele tem o direito de fazê-lo. Se o comprador já pagou pelo algodão, o vendedor deve comprá-lo de volta pelo valor de mercado do algodão bom na data em que a reclamação foi comprovada e reembolsar as despesas comprovadas do comprador.



- 2 Se o vendedor não aceitar a devolução do algodão, a reclamação deve ser apresentada com base no valor de mercado do algodão bom na data em que a reclamação for demonstrada ao vendedor. O vendedor também deve reembolsar as despesas do comprador.
- 3 O comprador deve reclamar quanto a algodão inegociável no prazo de seis meses (vinte e seis semanas) da data de chegada do algodão. Os fardos devem ser reservados para inspeção por mais 28 dias (quatro semanas) e a inspeção deve ser realizada por um perito aprovado. O comprador poderá cobrar do vendedor despesas comprovadas razoáveis por abrir e os fardos e separar o algodão comercializável do não comercializável. O comprador também pode cobrar o valor de qualquer algodão não comercializável removido dos fardos. A base deve ser o valor de mercado do algodão comercializável na data em que a reclamação for comprovada para o vendedor.
- 4 Corpo estranho – o comprador deve reclamar contra corpo estranho no algodão no prazo de seis meses (vinte e seis semanas) da data de chegada do algodão. Os fardos devem ser reservados para inspeção por 28 dias (quatro semanas) e a inspeção deve ser realizada por um perito aprovado. O comprador poderá cobrar do vendedor despesas comprovadas apropriadas para a remoção do corpo estranho.

#### **Regra 228**

O comprador deve apresentar qualquer reclamação sobre dano de campo como detalhado nas Regras 207 ou 208, e a inspeção deve ser completada no prazo de 14 dias (duas semanas) da apresentação da reclamação ou no prazo de 56 dias (oito semanas) da data de chegada do algodão, o que ocorrer primeiro.

#### **Regra 229**

Aplicar-se-á o seguinte quanto a fardos de amostragem para medir umidade interna:

- Amostras de pelo menos 250 gramas devem ser retiradas de cada fardo para serem testadas. Estas amostras devem ser coletadas pelo representante da parte que solicitou o teste e na presença de um representante da outra parte (se ela designar um). As amostras devem ser coletadas no momento da pesagem.
- Amostras representativas devem ser coletadas de 5% dos fardos de cada lote (pelo menos três fardos). Estes fardos devem ser selecionados ao acaso. As amostras devem ser retiradas de pelo menos dois locais diferentes de cada fardo, de uma profundidade de cerca de 40 centímetros do interior do fardo. As amostras devem ser armazenadas imediatamente em recipientes secos, selados hermeticamente e etiquetados com identificação do fardo sobre a proveniência das amostras.
- As amostras devem ser enviadas imediatamente para um laboratório de testes mutuamente aceito por ambas as partes.

#### **Regra 230**

- 1 O comprador deve:

- notificar sobre qualquer reclamação sobre umidade interna no prazo de 42 dias (seis semanas); e
- providenciar um relatório de um laboratório mutuamente aceito e uma reclamação definitiva no prazo de 63 dias (nove semanas)

da data de chegada do algodão.

2 A tolerância dada ao comprador será baseada no relatório do laboratório. A tolerância será a diferença entre:

- o peso da fibra absolutamente seca do lote mais a porcentagem de absorção de umidade definida no contrato; e
- o peso total do lote.

A tolerância terá por base também o preço da fatura.

### **Regra 231**

A parte reclamante e que solicita o teste de umidade pagará os custos de amostragem e todas as despesas relacionadas. Se a reclamação for comprovada, as despesas de amostragem, de transporte e laboratoriais serão reembolsadas pela outra parte.

## **Prorrogação do prazo**

### **Regra 232**

Os Diretores têm poderes para prorrogar qualquer prazo definido nas Regras 218, 220, 227, 228 ou 230 mas somente se a firma interessada puder demonstrar que, em caso contrário, poderia ser cometida uma injustiça significativa:

- porque ela não poderia ter previsto o atraso; ou
- devido à conduta da outra firma.

As solicitações nos devem ser apresentadas por escrito. Os Diretores considerarão os comentários da outra firma antes de tomar uma decisão.

## **Teste com instrumentos**

### **Regra 233**

Esta regra se aplica a todas as disputas de qualidade referentes a testes de amostras de algodão de qualquer origem com instrumentos.

1 Testes ou classificação com Instrumentos de Alto Volume devem ser realizados conforme as práticas e procedimentos aprovados, relacionados na última versão

do Universal Cotton Standards Agreement entre o Departamento de Agricultura dos Estados Unidos e os signatários internacionais.

- 2 Devem ser realizados, no mínimo, dois testes para cada amostra. O resultado médio dos testes será o resultado do teste.
- 3 Se já foram usadas amostras lacradas para arbitragem manual, conforme a Regra 223, as mesmas amostras podem ser usadas para os testes, desde que tenham sido novamente lacradas.
- 4 Um primeiro conjunto de testes será feito em um laboratório acordado entre o comprador e vendedor. Se não houver acordo, os testes serão realizados em um laboratório credenciado escolhido pela parte que solicitou o teste.
- 5 Caso o primeiro teste seja realizado por um laboratório credenciado, ele será definitivo e não será autorizada a solicitação de um segundo teste.
- 6 O laboratório que fez o primeiro teste emitirá um relatório de teste assinado e/ou selado por seu representante autorizado. O relatório de teste mostrará os resultados do teste. Se o teste for realizado por um laboratório não credenciado, as amostras serão novamente lacradas pelo laboratório e retidas por até 35 dias (cinco semanas) para o caso de solicitação de um segundo teste.
- 7 Sujeitos ao parágrafo (5) acima, ambas as firmas podem solicitar um segundo teste no prazo de 21 (três semanas) dias da divulgação do primeiro resultado. Se não for apresentado um pedido, as informações do relatório do teste serão finais.
- 8 Qualquer pedido para um segundo teste deve se referir ao número total de fardos do primeiro teste. Um segundo teste só pode ser realizado em um laboratório certificado acordado entre as partes. Caso não haja acordo, o reclamante indicará o laboratório certificado a ser usado. Os testes serão feitos em amostras de algodão retiradas das amostras originais lacradas. A parte que solicitou o segundo teste deve pagar a remessa das amostras lacradas para o laboratório certificado designado para o segundo teste.
- 9 Os relatórios de teste serão emitidos e assinados e/ou selados pelo representante autorizado do laboratório.
- 10 Caso as partes não cheguem a um acordo quanto às tolerâncias a serem aplicadas, ou quanto à interpretação dos resultados, árbitro(s).
- 11 O contrato deve estipular o grau aceitável de variação das características da fibra determinadas pelos testes de laboratórios. O contrato deve estipular limites de controle.
- 12 Com relação ao micronaire, aplicar-se-á o limite de controle usual de 0,3, salvo se as partes acordarem de outro modo.
- 13 Com relação à resistência, aplicar-se-á o limite de controle usual de 2,0 gramas/tex ou 3000 psi salvo se as partes acordarem de outro modo.
- 14 A parte que requerer os testes arcará com os custos totais do laboratório. Contudo, caso o comprador pague, o vendedor deverá reembolsar o custo de teste de cada fardo que extrapole o limite de controle definido no contrato ou, se

o limite de controle não estiver estipulado no contrato, o LCS especificado no parágrafo (12) e parágrafo (13) acima.

## Micronaire e tolerâncias

### Regra 234

- 1 A Regra se aplica a todas as disputas relativas a micronaire, inclusive disputas relativas a algodão americano. Seus termos destinam-se a estar em conformidade com um acordo de micronaire entre nós e a American Cotton Shippers Association, mas se existir qualquer conflito os dois, os termos desta Regra terão prioridade sobre os termos do contrato.
- 2 Se o contrato faz referência a “micronaire”, mas não diz se deve ser o “mínimo” ou “máximo”, será considerado “micronaire mínimo”. Porém, ambas as partes podem acordar em contrário por escrito antes de enviar as amostras para teste.
- 3 Um contrato pode estipular a variação aceitável nas outras características de fibra que podem ser determinadas por laboratórios reconhecidos.

### Regra 235

1 Em qualquer disputa sobre micronaire, será aplicado o procedimento da Regra 233, salvo se acordado ao contrário pelas partes.

- 2 Salvo se acordado de outro modo pelas partes:

#### Para algodão americano:

Para contratos que estipulem um valor de micronaire mínimo, as tolerâncias para os fardos que não atinjam este mínimo serão as seguintes:

Valor de micronaire abaixo do limite de controle por:	Percentual de tolerância
0,1	0,5
0,2	1,0
0,3	2,0
0,4	3,0
0,5	4,0
0,6	5,0

e assim por diante: 1% para cada 0,1 micronaire.

Contudo, se o contrato estipular um mínimo de 3,5 (3,5 NCL ou 3,8 UCL) ou acima:

- na leitura do algodão de 2,9 a 2,6 inclusive, o percentual de tolerância aumentará 3% para cada 0,1 micronaire abaixo de 3,0; e
- na leitura do algodão de 2,5 ou abaixo, o percentual de tolerância aumentará 4% para cada 0,1 micronaire abaixo de 2,6.

Para contratos que estipulem um valor de micronaire mínimo, as tolerâncias para os fardos que não atinjam este mínimo serão as seguintes:

Valor de micronaire acima do limite de controle por:	Percentual de tolerância
0,1	0,5
0,2	1,0
0,3	2,0
0,4	3,0
0,5	4,0
0,6	5,0

e assim por diante: 1% para cada 0,1 micronaire.

Contudo, se o contrato especificar uma leitura de micronaire máximo de 4,9 ou abaixo:

- na leitura do algodão de 5,6 ou abaixo, o percentual de tolerância aumentará 3% para cada 0,1 micronaire abaixo de 5,6.

#### **Para algodão não americano:**

Para contratos que estipulem um valor de micronaire mínimo, as tolerâncias para os fardos que não atinjam este mínimo serão as seguintes:

Valor de micronaire abaixo do limite de controle por:	Percentual de tolerância
0,1	0,5
0,2	1,0
0,3	2,0
0,4	3,0
0,5	4,0
0,6	5,0

e assim por diante: 1% para cada 0,1 micronaire.

Contudo, se o contrato estipular um mínimo de 3,5 (3,5 NCL ou 3,8 UCL) ou acima:

- na leitura do algodão de 2,9 a 2,6 inclusive, o percentual de tolerância aumentará 3% para cada 0,1 micronaire abaixo de 3,0; e
- na leitura do algodão de 2,5 ou abaixo, o percentual de tolerância aumentará 4% para cada 0,1 micronaire abaixo de 2,6.

Para contratos que estipulem um valor de micronaire mínimo, as tolerâncias para os fardos que não atinjam este mínimo serão as seguintes:

Valor de micronaire acima do limite de controle por:	Percentual de tolerância
0,1	0,5
0,2	1,0
0,3	2,0
0,4	3,0
0,5	4,0
0,6	5,0

e assim por diante: 1% para cada 0,1 micronaire.

Contudo, se o contrato especificar uma leitura de micronaire máximo de 4,9 ou abaixo:

- na leitura do algodão de 5,6 ou abaixo, o percentual de tolerância aumentará 3% para cada 0,1 micronaire abaixo de 5,6.

## Resistência e tolerâncias

### Regra 236

- 1 Em qualquer disputa sobre resistência, será aplicado o procedimento da Regra 233, a menos que as partes acordem em contrário.
- 2 Com relação a contratos que estipulem um valor de força mínimo, salvo se de outro modo acordado pelas partes, as tolerâncias para estes fardos que não atinjam mínimo serão como segue:

HVI - grams/tex abaixo do limite controle por:	entre	e o	Percentual de tolerância
	1,1	2,0	1,0
	2,1	3,0	1,5
	3,1	4,0	3,0
	4,1	5,0	5,0
	5,1	6,0	8,0

Mais 4% para cada grams/tex abaixo de 6.

<b>Pressley -</b> psi abaixo do limite de controle por:	entre	e o	Percentual de tolerância
	1050	3000	1,5
	3050	5000	3,0
	5050	7000	5,0
	7050	9000	8,0

Mais 4% para cada 2000 psi abaixo de 9000.

## **Fechamento de contratos**

### **Regra 237**

- 1 Se por qualquer motivo um contrato, ou parte deste, não foi, ou não será, cumprido (devido a inadimplemento da obrigação por qualquer das partes ou por qualquer outro motivo), ele não será cancelado.
- 2 Em todas os casos, o contrato, ou parte deste, será rescindido mediante a liquidação por diferença ao vendedor, conforme nossas Regras em vigor na data do contrato.

### **Regra 238**

Ao se rescindir um contrato, ou parte deste, mediante a liquidação por diferença ao vendedor, aplicar-se-ão as seguintes regras:

- 1 Se as partes não chegarem a um acordo quanto o preço a ser liquidado por diferença ao vendedor, ele será determinado por arbitragem e, se necessário, por apelação.
- 2) A data de rescisão é a data em que ambas as partes tomaram conhecimento, ou deveriam ter tomado conhecimento, de que o contrato não seria cumprido. Para determinar esta data, os árbitros ou o comitê de Apelações considerarão:
  - a os termos do contrato;
  - b a conduta das partes;
  - c qualquer notificação por escrito sobre a rescisão; e
  - d qualquer outro ponto que os árbitros ou o comitê de apelação julgarem relevante.
- 3 Para determinar o preço da liquidação por diferença, os Árbitros ou o Comitê Técnico de Apelações considerarão:
  - a a data de rescisão do contrato estipulada conforme o parágrafo (2) acima;

- b os termos do contrato; e
  - c o preço disponível de mercado do algodão objeto do contrato, ou de qualidade similar, na data de rescisão.
- 4 O valor de uma liquidação por diferença será limitado pela diferença (se for o caso) entre o preço contratual e o preço disponível de mercado na data da rescisão.
- 5 Qualquer valor devido e a pagar de uma liquidação por diferença de um contrato rescindido consoante as Regras 237 e 238 será calculado e deverá ser pago, independentemente de a parte recebedora ou pagadora ser considerada responsável pelo descumprimento e/ou inadimplemento de obrigação.

### **Outras reclamações e perdas**

- 6 Quaisquer outras perdas ou reclamações, expressamente acordadas entre as partes como recuperáveis não serão incluídas em uma liquidação por diferença. Tais perdas ou reivindicações devem ser determinadas por acordo amigável ou levadas à arbitragem ou apelação.

#### **Regra 239**

As reclamações por dano indireto não serão permitidas.

#### **Regra 240**

- 1 Os árbitros definirão o peso de liquidação por diferença se:
- o vendedor não tiver apresentado uma fatura; ou
  - os pesos reais não estiverem disponíveis; ou
  - as partes não concordarem com o peso.
- 2 Para fins de determinação do peso de liquidação por diferença, quando parte do contrato já tiver sido cumprida, não serão aplicadas tolerâncias de peso ao saldo.





## **Formulário de Contrato**

O formulário de Contrato para embarque de carga de algodão por nós aprovado é o International Shipment Contract Form 1. Este formulário cobre Cost Insurance and Freight (CIF), Cost and Freight (CFR), Free on Board (FOB) e outros termos similares.



**The International Cotton Association Limited**  
**Formulário 1 de Contrato de Embarque Internacional**  
**Cost Insurance and Freight (CIF), Cost and Freight (CFR),**  
**Free on Board (FOB) e outros termos similares**



De	Para
----	------

Prezados Nós: **COMPRAMOS** hoje os itens a seguir de você. (marque uma opção e exclua a outra afirmação)  
  
**VENDEMOS** hoje os itens a seguir para Você.

Número do contrato \_\_\_\_\_ Data \_\_\_\_\_  
 Agente \_\_\_\_\_

**1 Cultivo e Qualidade**  
*Ver Condição 1*

<b>2 Micronaire</b> <i>Ver Condição 2</i>	Mínimo	Máximo	Limite de controle
--	--------	--------	--------------------

<b>3 Resistência</b> <i>Ver Condição 2</i>	Mínimo	• O psi 0 aferidor Pressley • O grams/tex <sup>1</sup> / <sub>18</sub> aferidor HVI calibrado com algodão de calibração HVI (marque uma opção e exclua a outra afirmação)	Limite de controle
---	--------	---	--------------------

<b>4 Quantidade</b> <i>Ver Condição 3</i>	Peso médio de cada fardo	Variação permitida	%
--	--------------------------	--------------------	---

<b>5 Preço e termos</b>	<b>6 Base de peso</b>
-------------------------	-----------------------

**7 Pagamento**

**8 Embarque**  
*Ver Condição 4*

<b>9 Frete</b>	A taxa corrente é	Se ela for diferente por ocasião do embarque (Marque uma opção), • O você deve pagar a diferença. • O Pagaremos a diferença.
----------------	-------------------	---

<b>10 Imposto de exportação ou subsídio</b>	de % está incluído no preço.	Se ela for diferente por ocasião do embarque (Marque uma opção), • O você deve pagar a diferença. • O Pagaremos a diferença.
---	------------------------------	---

<b>11 Seguro</b>	O seguro será contratado de acordo com a condição 5a, o 5b, 5c, 5d o no verso deste formulário. (Marque uma opção)
------------------	--

<b>12 Risco de guerra</b>	A taxa corrente é	%	Se ela for diferente por ocasião do embarque (Marque uma opção), • O você deve pagar a diferença. • O Pagaremos a diferença.
---------------------------	-------------------	---	---

**13 Cláusulas especiais**

*Continua na página seguinte*

## 14 Geral

- Este contrato incorpora as Normas e Regras da International Cotton Association Limited em vigor quando de sua celebração.
- As condições abaixo são parte integrante do presente contrato.
- Este contrato não pode ser alterado salvo se dermos nossa anuência por escrito.
- Este contrato não pode ser cancelado por qualquer motivo.

## 15 Início da Arbitragem

- Todas as disputas relativas a este contrato serão dirimidas por arbitragem conforme as regulamentos da International Cotton Association Limited. Este acordo incorpora as Normas definidas no procedimento de arbitragem da Associação.  
*Nota: Se concordarmos, os termos "todas as disputas" podem ser alterados para "disputas sobre qualidade" ou "disputas técnicas". Porém, se não houver acordo, será mantido o termo "todas as disputas".*
- Você não iniciará processo judicial contra nós quanto a disputa passível de arbitragem, exceto para obter garantia para qualquer reclamação, salvo se receber sentença arbitral da International Cotton Association Limited e tenha esgotado todos os meios de apelação previstos pelas Normas da Associação. Isto também se aplica a nós.

Nossa assinatura

Sua assinatura

## Condições do contrato

- 1 Cultivo e qualidade** Todo o algodão fornecido o será de qualidade uniforme (Regra 221 da ICA).
- 2 Micronaire e Resistência**  
Salvo se de outro modo acordado, qualquer disputa sobre micronaire será solucionada nos termos do Regras 234 e 235 da ICA, e qualquer disputa sobre a resistência será solucionada nos termos do artigo 234 da ICA. Se não concordamos quanto aos percentuais de tolerância, ou o uso de diferenças de mercado, ou um limite de controle, serão aplicados os percentuais de tolerância ou limite de controle das Normas.
- 3 Quantidade** Salvo se de outro modo acordado, o algodão deve ser fornecido em fardos compactados de alta densidade.
- 4 Embarque** O vendedor deve obter qualquer licença de exportação necessária.  
O comprador deve obter qualquer licença de importação necessária e deve informar ao vendedor que tem esta licença antes da primeira data de embarque autorizada.
- 5 Seguros (Regras 205-209 da ICA)**  
Conforme a opção escolhida na Seção 11 deste formulário:
  - a O vendedor deve contratar seguro de carga marítima que cubra riscos até a tecelagem ou armazém, seguro contra riscos de guerra e seguro contra greves, tumultos e distúrbios civis no valor da fatura mais 10%. O vendedor deve contratar estes seguros através da Lloyd's ou outra empresa de seguros de primeira classe; ou
  - a O comprador deve contratar seguro de carga marítima que cubra riscos até a tecelagem ou armazém, seguro contra riscos de guerra e seguro contra greves, tumultos e distúrbios civis no valor da fatura mais 10%. O comprador deve contratar estes seguros através da Lloyd's ou outra empresa de seguros de primeira classe; ou
  - c O vendedor será responsável por segurar o algodão até que seja entregue ao armador ou seu agente, ou
  - c O vendedor será responsável pelo seguro do algodão somente para embarque de cargas não conteineirizadas.Nos casos (b) e (d), o vendedor deve informar o nome do navio ao comprador tão logo o saiba.  
No caso (c), o vendedor deve informar a data de entrega tão logo tome conhecimento.  
O comprador é responsável pelo seguro marítimo em qualquer valor superior ao valor da fatura acrescido de 10%.
- 6 Diferenças em qualidade e arbitragem sobre qualidade (Regras de Arbitragem da ICA)**  
Salvo se de outro modo acordado, aplicar-se-ão as diferenças oficiais da International Cotton Association. Se a qualidade do algodão não é a esperada, o vendedor deve pagar ao comprador um abono. Tentaremos chegar a um montante com você. Caso não haja acordo, o litígio deve ser resolvido através de arbitragem sobre qualidade conforme as Normas da International Cotton Association Limited.  
Se for necessária uma arbitragem sobre qualidade, as amostras para a arbitragem devem ser coletadas no prazo de 42 dias (sete semanas) da data de chegada do algodão. A arbitragem deve ser iniciada conforme a Norma 319 da ICA no prazo de 49 dias (sete semanas) da data de chegada do algodão. As amostras devem ser enviadas para a sede da arbitragem no prazo de 70 dias (dez semanas) da data de chegada do algodão. (Norma 335 da ICA).  
Estes prazos podem ser prorrogados se concordarmos ou pode ser apresentada uma solicitação de prorrogação de prazo à International Cotton Association Limited, conforme a Norma 335. Para efeito de arbitragem, cada lote será tratado separadamente.
- 7 Documentos de embarque**  
O vendedor deve fornecer ao comprador uma fatura detalhada no prazo de 14 dias (duas semanas) da data de liberação do conhecimento de embarque ou outro instrumento de título negociável.  
Os documentos de embarque exigidos são:
  - um conjunto completo dos conhecimentos de embarque ou outro documento de titularidade. O documento deve apresentar o nome do comprador como consignatário. Caso contrário, o consignatário deve aparecer como "To order" ("À ordem") com endosso em branco;
  - um mínimo de três cópias da fatura assinadas pelo vendedor, constando o peso total, a tara e o peso total menos a tara; e
  - somente para condições CIF, uma apólice ou certificado de seguro de carga marítima, contra riscos de guerra e contra greves, tumultos e distúrbios civis.
- 8 Peso**  
Provisoriamente, o algodão será faturado pelo peso de embarque. Se for estipulado peso líquido de desembarque, a tara deve ser descontada. Se for estipulado peso líquido de desembarque e o peso líquido de desembarque do algodão for diferente, o vendedor deve compensar o comprador ou o comprador deve compensar o vendedor, conforme o caso.
- 9 Tara**  
Se o comprador achar que a compensação da tara feita pelo vendedor na fatura não é suficiente, a tara real pode ser estabelecida de acordo com as Regras 215 e 216.. O vendedor não deve usar embalagem de sisal.
- 10 Reclamações**  
Conforme a Regra 227, as reclamações sobre fardos não conformes com a amostra, misturados ou com placas, algodão não negociável e com corpos estranhos devem ser apresentadas no prazo de seis meses da data de chegada do algodão. Conforme a Regra 228, a notificação de qualquer reclamação sobre dano de campo deve ser apresentada de acordo com as Regras 206, 207 e 228. Salvo se outro modo acordado, todas as reclamações (inclusive reclamações sobre seguros) devem ser pagas no país em que o algodão for entregue. As reclamações também devem ser pagas na moeda do contrato.
- 11 Danos**  
Se o algodão chegar com dano de campo ou com dano que pareça ter sido causado antes do embarque, envidaremos esforços com vistas a um acordo conforme a Regra 206 ou 207, dependendo do caso.

As Normas e Regras da The International Cotton Association Limited podem ser baixadas do site: [www.ica-ltd.org](http://www.ica-ltd.org)

## **Acordo de Regras Comerciais sobre Contêiner**

Este acordo é celebrado entre  
The International Cotton Association Limited  
e a American Cotton Shippers Association  
(Alterado em 19 de novembro de 1992)



## Acordo

(Consulte a Regra 204)

### Seção A: Definições

Neste acordo, salvo se houver algo incompatível com o contexto, as expressões abaixo terão os seguintes significados:

- 1 "Pátio de contêineres" ou "CY" significa um local onde os contêineres podem ser armazenados, movimentados ou entregues, cheios ou vazios. Um pátio de contêineres pode ser também um local de carregamento por um transportador ou descarga por um recebedor de carga, e/ou onde o transportador marítimo aceita a custódia e controle da carga na origem.
- 2 "Estação de carga de contêineres" ou "CFS" significa um local onde o transportador marítimo e/ou seu agente carrega ou descarrega contêineres sob seu controle.
- 3 "House to", "container yard to" ou "door to" significa a carga controlada em contêiner no local determinado pelo expedidor. Todos os custos além do ponto de carregamento, bem como os custos de fornecimento dos contêineres, em House/CY/Door, são de responsabilidade da parte que contrata o frete.
- 4 "Pier to" ou "container freight station to" significa carregamento controlado pelo transportador onde a carga lhe é entregue em um cais ou estação de carga de contêineres.
- 5 "To house", ou "to container yard", ou "to door" significa entrega no endereço do consignatário (armazém ou tecelagem) após a chegada ao porto de destino.
- 6 "To pier" ou "to container freight station" significa que o transportador descarregará em um cais no porto de destino ou em uma estação de carga de contêineres.

Nota: As responsabilidades do comprador e vendedor quanto a custos e despesas relativas às Definições 3 a 6 são definidas no Anexo 1.

- 7 "Mini-bridge" significa carga transportada por ferrovia ou transporte alternativo de uma área portuária dos EUA até outra área portuária dos EUA para posterior transporte marítimo em contêineres. O conhecimento de embarque intermodal é emitido pelo transportador marítimo no porto inicial e cobre o transporte até o porto de destino no exterior.



- 8 "Micro-bridge" significa carga transportada diretamente de um local no interior, por ferrovia ou transporte alternativo (em contêineres ou outro equipamento), até um porto para posterior transporte marítimo em contêineres. O conhecimento de embarque intermodal é emitido pelo transportador marítimo no porto inicial e cobre o transporte até o porto de destino no exterior.
- 9 "Land-bridge" significa carga que chega por transporte marítimo e é transportada de uma costa a outra por ferrovia para posterior transporte marítimo.
- 10 "Free carrier – named point", ou "interior point intermodal", ou "IPI" significa que a responsabilidade do vendedor termina quando ele entrega a carga para custódia do transportador marítimo no ponto definido. Se não for possível definir um ponto preciso por ocasião do contrato de venda, as partes devem fazer referência ao local ou área onde o transportador marítimo deve assumir a responsabilidade pela carga.
- 11 "Shipper's load and count" significa que o transportador assume a responsabilidade pelo conteúdo do contêiner (carregamento em CY).
- 12 "Conhecimento de embarque intermodal" ou "documento de transporte combinado" significa um documento negociável emitido por um transportador marítimo após recebimento do contêiner ou algodão a bordo de um trem ou outro meio de transporte.
- 13 "Fator de ajuste de bunker", "BAF" ou "fator de ajuste de combustível", ou "FAF" significa uma taxa, adicionada à taxa básica, de frete para cobrir aumentos extraordinários de custos de combustível que estejam fora do controle do transportador.
- 14 "Fator de ajuste da moeda" ou "CAF" significa uma taxa, geralmente expressa como percentagem do frete básico, que tenta compensar flutuações extraordinárias da uma moeda em relação ao dólar americano, que é a "moeda tarifária".
- 15 "Taxa de recebimento do terminal", TRC, "taxa de manuseio do terminal", THC, "taxa do pátio de contêineres" ou "CYC significa uma taxa, adicionada à taxa básica de frete, que reflete os custos de manuseio do algodão do local de recebimento no terminal até o embarque no navio.
- 16 "Taxa de recebimento na origem" ou "ORC significa uma taxa, adicionada à taxa básica de frete, que reflete os custos de manuseio do algodão do local de recebimento na origem até o embarque no meio de transporte intermodal.

## Seção B: Regras comerciais

Todo contrato para embarque de carga de algodão dos EUA, em contêineres, de portos dos EUA, salvo se houver algo incompatível, explícita ou implicitamente declarado no contrato, ou subsequentemente acordado pelas partes do contrato, será considerado que, em caso de disputa relacionada a tal contrato, ela deve ser resolvida entre as partes ou por arbitragem conforme as seguintes regras:

- 1 Embarque de carga: O algodão deve ser transportado por via marítima e/ou transporte intermodal à escolha da parte responsável pela contratação do frete. Todas as despesas impostas pelo transportador, sejam as incluídas na taxa de frete, as apresentadas em itens discriminados no conhecimento de embarque ou cobradas separadamente, são por conta da parte responsável pela contratação do frete. Entretanto, se o vendedor preferir usar uma instalação CFS, a diferença entre as despesas de CFS e CY de tal locação correrão por conta do vendedor.
- 2 Fornecimento de contêineres e transporte: A parte responsável pela contratação do frete é obrigada a fornecer contêineres em tempo hábil para transporte e carregamento, no mês de embarque de carga contratado, no(s) porto(s) ou ponto de origem definido(s) no contrato.
- 3 Data de embarque de carga: No caso de transporte intermodal, a data do conhecimento de embarque intermodal será a data de embarque de carga.
- 4 Seguro: No caso de vendas FOB/FAS/C&F ou "Free carrier - (Named Point)", o seguro para cobrir todos os riscos a partir do momento em que o algodão é embarcado, ou está a bordo, ou é aceito sob custódia e controle do transportador marítimo, é de responsabilidade do comprador, seja ele aconselhado ou não.
- 5 Carga completa do contêiner (FCL)
  - a. Exceto se de outro modo declarado, as vendas devem se basear em taxas de frete para cargas de contêiner de quarenta pés. Quaisquer taxas extras para fardos em excesso ou taxas mínimas devem ser pagas pela parte responsável pela contratação do frete.
  - b. Se a quantidade for expressa em contêineres, isto significará:
    - i. origem Área do Golfo: cerca de 78 fardos por contêiner de quarenta pés;
    - ii. origem Costa Oeste: cerca de 83 fardos por contêiner de quarenta pés;

Outros contêineres que não de quarenta pés podem ser substituídos apenas por embarques "house to pier" ou "pier to pier".
- 6 Carregamento e descarga: Será escolha do vendedor carregar em "house/CY" ou "pier/CFS" e será escolha do comprador descarregar em "house/CY" ou "pier/CFS". Entretanto, o vendedor deve "ship to pier", salvo se instruído especificamente pelo comprador para "ship to house".

7 Pesagem: Exceto se de outro modo acordado, embarque de carga “pier to house” e “house to house” deve ser entendida como “pesos líquidos finais certificados de embarque de carga”.

8 Amostragem:

- a. O comprador pode solicitar ao vendedor para embarcar amostras, sujeito à concordância do vendedor. Quaisquer despesas extras correm por conta do comprador.
- b. No caso de embarque de cargas “pier to house” ou “house to house”, devem ser aplicadas as regras normais de arbitragem, exceto pelo fato que a amostragem pode ocorrer nas dependências do comprador, sob supervisão. As despesas de amostragem correm por conta do comprador

9 Fardos extraviados: No caso de “shippers load and count”, o vendedor é responsável pelo conteúdo do contêiner. Exceto se de outro modo acordado em contrário entre comprador e vendedor, qualquer reclamação deve ser embasada em certificados emitidos pelo controlador do vendedor, informando o número de série e do lacre do contêiner e certificando que o lacre estava intacto. Porém, em embarque de cargas envolvendo transporte “pier to house” ou “house to house”, quando o lacre for rompido pela alfândega ou outras autoridades no porto de entrada, o contêiner deve ser relacrado e os números do lacre original e do novo lacre informados ao controlador do expedidor.

10 Pagamento:

- a. Por carta de crédito: A carta de crédito deve autorizar conhecimento de embarque.
- b. A vista contra primeira apresentação de documentos: O comprador deve pagar contra o conhecimento de embarque intermodal.
- c. A vista na chegada: O comprador deve pagar contra o conhecimento de embarque após a chegada do navio indicada no conhecimento de embarque.

Entretanto, se os contêineres forem transportados a seguir por vagões ferroviários ou por outros meios, o pagamento deve ser efetuado após a chegada dos vagões ou outro meio de transporte ao destino final indicado no contrato.

No caso de o vendedor contratar o frete, se quaisquer contêineres não estiverem a bordo do navio indicado no conhecimento de embarque, o comprador terá o direito de reivindicar ao vendedor o reembolso de juros até a chegada real do(s) contêiner (es). Isto não se aplica se o embarque de carga por contêiner for exigido pelo comprador após a entrada em vigor do contrato.

Definição de responsabilidade por custo e execução  
House to house

		FOB		FAS		CIF		C&F	
		Responsabilidade por		Responsabilidade por		Responsabilidade por		Responsabilidade por	
		Custo	Desempenho	Custo	Desempenho	Custo	Desempenho	Custo	Desempenho
1	Transporte do contêiner vazio até o local de carregamento	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador	Vendedor	Transportador	Vendedor	Transportador
2	Carregamento	Vendedor	Vendedor	Vendedor	Vendedor	Vendedor	Vendedor	Vendedor	Vendedor
3	Transporte do contêiner cheio até o ponto de embarque na ferrovia ou navio	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador	Vendedor	Transportador	Vendedor	Transportador
4	Despesa de manobra de peso	Inclusa no frete							
5	Frete	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador	Vendedor	Transportador	Vendedor	Transportador
6	Despesa de manobra de peso para embarque no trem	Inclusa no frete							
7	Despesas do porto/terminal e de liberação aduaneira após embarque em trem	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador
8	Transporte do contêiner até o ponto de destino	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador
9	Descarga	Comprador	Comprador	Comprador	Comprador	Comprador	Comprador	Comprador	Comprador

"House to Pier"

		FOB		FAS		CIF		C&F	
		Responsabilidade por		Responsabilidade por		Responsabilidade por		Responsabilidade por	
		Custo	Desempenho	Custo	Desempenho	Custo	Desempenho	Custo	Desempenho
1	Transporte do contêiner vazio até o local de carregamento	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador	Vendedor	Transportador	Vendedor	Transportador
2	Carregamento	Vendedor	Vendedor	Vendedor	Vendedor	Vendedor	Vendedor	Vendedor	Vendedor
3	Transporte do contêiner cheio até o ponto de embarque na ferrovia ou navio	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador	Vendedor	Transportador	Vendedor	Transportador
4	Despesa de manobra de peso	Inclusa no frete							
5	Frete	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador	Vendedor	Transportador	Vendedor	Transportador
6	Despesa de manobra de peso para embarque no trem	Inclusa no frete							
7	Despesas do porto/terminal e de liberação aduaneira após embarque em trem	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador
8	Descarga do contêiner no ponto de destino ou CFS	Nota 1	Transportador	Nota 1	Transportador	Nota 1	Transportador	Nota 1	Transportador
9	Transporte do algodão até o armazém ou tecelagem	Comprador	Comprador	Comprador	Comprador	Comprador	Comprador	Comprador	Comprador

Nota 1: Normalmente incluso no frete. Se não estiver incluso, o comprador paga.

Pier to pier

		FOB		FAS		CIF		C&F	
		Responsabilidade por		Responsabilidade por		Responsabilidade por		Responsabilidade por	
		Custo	Desempenho	Custo	Desempenho	Custo	Desempenho	Custo	Desempenho
1	Entrega do algodão no ponto de embarque ou CFS	Vendedor	Vendedor	Vendedor	Vendedor	Vendedor	Vendedor	Vendedor	Vendedor
2	Carregamento	Nota 1	Transportador	Nota 1	Transportador	Nota 1	Transportador	Nota 1	Transportador
3	Despesa de manobra de peso	Inclusa no frete							
4	Frete	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador	Vendedor	Transportador	Vendedor	Transportador
5	Despesa de manobra de peso para embarque no trem	Inclusa no frete							
6	Despesas do porto/terminal e de liberação aduaneira após embarque em trem	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador
7	Descarga do contêiner no ponto de destino ou CFS	Nota 1	Transportador	Nota 1	Transportador	Nota 1	Transportador	Nota 1	Transportador
8	Transporte do algodão até o armazém ou tecelagem	Comprador	Comprador	Comprador	Comprador	Comprador	Comprador	Comprador	Comprador

Nota 1: Os custos de carregamento e descarga do contêiner normalmente estão inclusos no frete. Se não estiverem, o vendedor paga o carregamento e o comprador paga a descarga.

Pier to house

		FOB		FAS		CIF		C&F	
		Responsabilidade por		Responsabilidade por		Responsabilidade por		Responsabilidade por	
		Custo	Desempenho	Custo	Desempenho	Custo	Desempenho	Custo	Desempenho
1	Entrega do algodão no ponto de embarque ou CFS	Vendedor	Vendedor	Vendedor	Vendedor	Vendedor	Vendedor	Vendedor	Vendedor
2	Carregamento	Nota 1	Transportador	Nota 1	Transportador	Nota 1	Transportador	Nota 1	Transportador
3	Despesa de manobra de peso	Inclusa no frete							
4	Frete	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador	Vendedor	Transportador	Vendedor	Transportador
5	Despesa de manobra de peso para embarque no trem	Inclusa no frete							
6	Despesas do porto/terminal e de liberação aduaneira após embarque em trem	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador
7	Transporte do contêiner até o ponto de destino	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador	Comprador	Transportador
8	Descarga	Comprador	Comprador	Comprador	Comprador	Comprador	Comprador	Comprador	Comprador

Nota 1: Normalmente incluso no frete. Se não estiver incluso, o vendedor paga.

**Seção 3:**  
**Norma de Arbitragem**





## Seção 3: Norma de Arbitragem

### Índice

	Página número
Introdução	29
Notificações	30
Arbitragens técnicas	31
Início da Arbitragem	31
O Tribunal	31
Indicação de Árbitros	31
Revogação de poderes de um árbitro ou integrantes do comitê de Apelações	33
Jurisdição	33
Condução da arbitragem	34
Audiências	34
Sentenças de Arbitragens técnicas	35
Juros em Sentenças	35
Apelações técnicas	36
Comitê de apelação técnica	36
Cronograma de Apelações	37
Arbitragens técnicas em ações de pequeno valor	39
Início da Arbitragem	39
Indicação de um Árbitro Único	40
Revogação de poderes de um Árbitro Único	41
Taxas e depósitos da Associação para taxas de arbitragem em ações de pequeno valor	42
Jurisdição	42
Condução de arbitragens técnicas em ações de pequeno valor	42
Sentenças arbitrais em ações técnicas de pequeno valor	43
Juros em Sentenças	44
Custas	44
Apelações técnicas em ações de pequeno valor	44
Comitê de Apelações técnicas em ações de pequeno valor	44
Cronograma de Apelações	45
Arbitragens sobre Qualidade	47
Início da Arbitragem	47
Indicação de Árbitros	47

Revogação de poderes de um árbitro, terceiro árbitro ou integrantes do comitê de Apelações	49
Cronogramas	50
Local da arbitragem	51
Procedimentos	51
Jurisdição	51
Padrões	52
Aplicação de diferenças de valor a disputas	53
“Grau médio”	53
Classificação	54
Algodão fora da faixa normal de qualidade	54
Arbitragem anônima	55
Sentenças Arbitrais sobre Qualidade	55
Juros em Sentenças	56
Apelações sobre Qualidade	56
Apelações em arbitragens realizadas em outros locais	57
Acordos amigáveis	58
Taxas e encargos	58
Custas para arbitragem	58
Custos de inscrição para ApelaçõesApelações	59
Outras taxas e encargos – Técnica	59
Outras taxas e encargos – Qualidade	60
Despesas com selos	61
Responsabilidade pelo pagamento de taxas	62
Sentenças não cumpridas e partes inadimplentes	62
Divulgação	62
Notas recomendatórias	62

## NORMAS DE ARBITRAGEM

**As Normas são as disposições obrigatórias desta Associação que não podem ser mudadas ou alteradas pelas partes.**

Qualquer disputa oriunda de um contrato que incorpore ou disponha sobre arbitragem ou em conexão a ele, consoante estas Normas deve ser levada à arbitragem. Os árbitros, um terceiro árbitro, um comitê de apelação técnica ou um comitê de apelação de qualidade (conforme o caso) julgarão todas as questões apresentadas perante eles conforme as Normas a seguir.

### Introdução

#### Norma 300

- 1 As arbitragens serão conduzidas de duas maneiras:
  - As arbitragens sobre qualidade tratarão de disputas que surjam do exame manual da qualidade do algodão e/ou das características de qualidade que podem ser determinadas somente por testes instrumentais. As Normas aplicáveis especificamente a arbitragens e apelações sobre qualidade são definidas no presente documento.
  - As arbitragens técnicas tratarão de todas as outras disputas. As Normas aplicáveis especificamente a arbitragens e apelações técnicas são definidas no presente documento.
- 2 A legislação da Inglaterra e País de Gales e as disposições obrigatórias do Arbitration Act 1996 (a Lei) aplicar-se-ão a todas as arbitragens e/ou Apelações regidos por estas Normas. As disposições não obrigatórias da Lei serão aplicadas, exceto se tais disposições forem alteradas por, ou forem inconsistentes com, estas Normas.
- 3 A sede das arbitragens é na Inglaterra. Ninguém pode decidir ou acordar de outra forma.
- 4 As disputas serão decididas de acordo com as leis da Inglaterra e País de Gales independentemente do domicílio, residência ou estabelecimento das partes do contrato.
- 5 Se as partes concordarem com a arbitragem conforme nossas normas, então, sujeitas ao parágrafo (6) abaixo, não devem recorrer a nenhum tribunal, a menos que não tenhamos nenhum poder adicional para fazer o que é exigido, ou o que o Ato permita, quando então devem recorrer aos tribunais da Inglaterra ou do País de Gales.
- 6 Uma parte pode recorrer a um tribunal de qualquer lugar para obter garantia para sua reclamação enquanto estiver ocorrendo a arbitragem ou um apelação.
- 7 Se uma parte for impedida de continuar com uma arbitragem como resultado da aplicação das disposições da Norma 302 (3) ou Norma 328 (1), ela está liberada para recorrer a qualquer tribunal que esteja disposto a aceitar jurisdição.

## Notificações

### Norma 301

- 1 Notificações, documentos e qualquer outra forma de comunicação podem ser encaminhados:
  - endereçados para o último estabelecimento conhecido ou para o escritório registrado de uma parte; e
  - enviados, pré-pagos, por correio ou qualquer *courier* internacional reconhecido.
- 2 Se considerarmos que uma comunicação enviada pelo correio provavelmente não será recebida em menos que sete dias (uma semana), ela deverá ser enviada por um *courier* internacional reconhecido.
- 3 Notificações, documentos e qualquer outra forma de comunicação podem ser enviados por fax, ou email, quando então deve ser obtido prova ou comprovante de recebimento.
- 4 Se algo tiver de nos ser entregue ou pago em uma data fixa ou em um período, deve chegar até as 23h59 do último dia do vencimento. Se for algo a nos ser entregue em mãos, isto deve ser feito no horário comercial. Se uma quantia for paga em cheque, ou instrumento semelhante, e o banco se recusar a nos pagar a quantia devida, consideraremos que não foi paga na data recebida.
- 5 Se notificarmos que algo deve ser feito em um prazo definido, o prazo começa a contar a partir do dia em que se considera que a notificação relevante foi recebida. O prazo permitido será contado em dias corridos.
- 6 Para os fins das Normas relativas a arbitragem técnica, sujeitando-se sempre ao parágrafo (7) abaixo, todas as notificações, documentos e qualquer outra forma de comunicação serão considerados recebidos:
  - se enviados por correio pré-pago de primeira classe, de e para um endereço do Reino Unido, no prazo de dois dias úteis; e
  - se enviados por correio pré-pago, de e/ou para um endereço fora do Reino Unido, no prazo de 10 dias corridos.
- 7 Se uma comunicação enquadrar-se nas condições do parágrafo (2) acima, ela não deve ser considerada como validamente encaminhada, salvo se for enviada por um *courier* internacional reconhecido, quando então entrará em vigor a partir da entrega, comprovada pela confirmação de entrega fornecida pelo *courier*.

## Arbitragem Técnica

### Início da Arbitragem

#### Norma 302

- 1 Qualquer uma das partes que deseje iniciar a arbitragem consoante estas Normas (“Requerente”) deverá nos enviar uma solicitação de arbitragem por escrito (“Solicitação”) e enviaremos uma cópia para a outra parte (“Requerida”).
- 2 Ao enviar a solicitação, a Requerente enviará também:
  - o nome, endereço, inclusive de e-mail, número de telefone e de fax da Requerida,
  - a) cópia do contrato assinado por ambas as partes; ou  
a) cópia acordo de arbitragem assinado por ambas as partes se não estiver incluído no contrato; ou  
c) cópia do contrato com qualquer evidência adicional de suporte,
  - o nome do seu árbitro nomeado ou, se for o caso, o nome do árbitro único acordado entre as partes e
  - taxa de solicitação devida conforme o Anexo C do Regimento Interno.
- 3 Nós podemos recusar arbitragem se uma das partes em disputa estiver suspensa da Associação ou tiver sido expulsa. A arbitragem também será recusada se o nome de qualquer uma das partes constar da Lista de Sentenças Não Cumpridas da Associação quando o contrato sob disputa entrar em vigor, ou se a penalidade de negação de serviços de arbitragem tiver sido imposta a uma das partes em conformidade com a Cláusula 27 ou Norma 418.

### O Tribunal

#### Norma 303

As disputas a serem decididas conforme estas Normas devem ser julgadas por um tribunal de três árbitros ou, se ambas as partes concordarem, por um árbitro único que, para os fins destas Normas, será considerado Presidente. Cada parte indicará um árbitro e indicaremos o terceiro árbitro que será o Presidente do tribunal. O tribunal assegurará as partes sejam tratadas com igualdade e imparcialidade e que cada parte tenha o direito de ser ouvida e receber uma oportunidade justa para apresentar seu caso conforme orientação do Presidente. O tribunal conduzirá os atos com o objetivo de apresentar uma solução para a disputa.

### Indicação de Árbitros

#### Norma 304

- 1 Após o recebimento de uma Petição elaborada de acordo com a Norma 302, solicitaremos ao Apelado para indicar seu árbitro ou concordar com a indicação de um árbitro único, no prazo de 14 dias e nos notificar e o Reclamante do nome

do seu árbitro. Se o Apelado não indicar um árbitro neste prazo, nós o indicaremos e informaremos às partes o nome do árbitro assim indicado.

- 2 Indicaremos o terceiro árbitro, que será o Presidente do tribunal, no prazo de sete dias (uma semana) da data de indicação do segundo árbitro, seja ele indicado por nós ou pelo Apelado.
- 3 À época da indicação, os árbitros devem ser Membros Plenos de nossa Associação. Além disso, os árbitros devem estar qualificados pelos padrões definidos periodicamente pelos Diretores antes de aceitar a indicação.
- 4 Se ocorrer vacância porque algum árbitro morre, renuncia, recusa-se a atuar, perde as qualificações exigidas ou fica incapacitado de exercer suas funções, a vacância deve ser preenchida pelo método determinado no parágrafo (1) acima.
- 5 Ao aceitar a indicação (seja por uma parte ou por nós) um árbitro se vincula à Associação de modo a agir em conformidade com as Normas.
- 6 Se qualquer das firmas:
  - não nomear seu árbitro no prazo de 14 dias (duas semanas) quando da solicitação para fazê-lo; ou
  - não concordar em substituir o árbitro no prazo de 14 dias (duas semanas) de um veto fundamentado à indicação,a outra firma pode solicitar ao Presidente da Associação para proceder à indicação em nome da firma que não nomeou o árbitro ou não concordou sobre um árbitro substituto no prazo concedido.
- 7 A Associação notificará a intenção do Presidente. Se a firma faltosa não indicar um árbitro aceitável para a outra firma no prazo de 14 dias (duas semanas) a contar de tal notificação, o Presidente poderá agir.
- 8 Se uma das firmas vetar um árbitro ou qualquer membro de um tribunal deve fazê-lo no prazo de sete dias (uma semana) da notificação sobre a indicação relevante. O veto deve ser por escrito, acompanhado de justificativas. Um veto para uma nomeação será válido apenas se o Presidente decidir que pode resultar em injustiça significativa.
- 9 Se um veto não surtir efeito e não for retirado, deve-se solicitar ao Presidente para decidir se ele é válido.
- 10 Se surgirem novas evidências após os prazos normais para apresentação de veto terem expirado, ainda será possível apresentar um veto. O Presidente decidirá se será considerado e se é válido.
- 11 Se uma firma discordar da intenção ou decisão do Presidente, ela pode recorrer aos Diretores no prazo de 14 dias (duas semanas) do recebimento da notificação sobre a decisão do Presidente. Os Diretores podem usar quaisquer dos poderes outorgados ao Presidente conforme os itens (6) e (7) acima.
- 12 Se houver a probabilidade de conflito de interesse por parte do Presidente, ele não nomeará árbitros consoante estas Normas. Neste caso, o Vice-Presidente ou

um Presidente em exercício terá os mesmos poderes de indicação que o Presidente.

## **Revogação de poderes de um árbitro ou integrantes do comitê de Apelações**

### **Norma 305**

- 1 Uma vez que um árbitro ou membro do comitê tenha sido indicado, seus poderes não podem ser revogados por nenhuma das firmas, salvo se houver anuência mútua.
- 2 Se um árbitro ou terceiro árbitro deixar de ser um Membro Pleno ou Membro da International Cotton Association, ele não poderá continuar a exercer qualquer função para a qual tenha sido indicado, salvo com anuência dos Diretores.
- 3 O Presidente poderá revogar a indicação e designar uma alternativa:  
  
se injustiça substancial for causada se não o fizer; ou  
  
se solicitado a fazê-lo por qualquer das firmas nas seguintes circunstâncias:
  - se acatar um veto conforme a Norma 304;
  - se um árbitro morrer durante o processo de arbitragem, recusar-se ou tornar-se incapacitado de atuar;
  - se o árbitro único não proferir a sentença no prazo de 56 dias (oito semanas) após receber as alegações finais por escrito das partes; ou
  - se o tribunal não proferir a sentença no prazo de 56 dias (oito semanas) após receber as alegações finais por escrito das partes.
- 4 A Associação notificará a intenção do Presidente. Se uma firma discordar da intenção ou decisão do Presidente, pode recorrer aos Diretores, mas deve oferecer suas razões no prazo de 14 dias (duas semanas) do recebimento da notificação. Os Diretores podem usar quaisquer dos poderes outorgados ao Presidente.
- 5 Os cronogramas mencionados no parágrafo (3) acima não serão interpretados de modo a solapar ou invalidar a obrigação do árbitro, no âmbito da Lei, de dar a cada parte oportunidade apropriada para responder a qualquer indagação ou ordem do tribunal após o prazo final para apresentação de petições por escrito.

## **Jurisdição**

### **Norma 306**

Sem prejuízo das disposições da Lei relativamente à jurisdição, o tribunal pode determinar sua própria jurisdição, isto é, quanto à existência de um acordo de arbitragem válido, se o tribunal está corretamente constituído e que assuntos foram submetido para arbitragem conforme o acordo de arbitragem.



## Condução da arbitragem

### Norma 307

- 1 Caberá ao Presidente, após consulta a seus colegas árbitros:
  - determinar se o Tribunal tem jurisdição; e
  - decidir todas as questões processuais e probatórias,observado o direito das partes de acordar sobre qualquer assunto.
- 2 O Presidente garantirá o pronto andamento da arbitragem, emitindo Diretrizes sempre que cabível.
- 3 Tão logo o Presidente determine um cronograma para os trabalhos, notificaremos as partes.
- 4 As partes têm o dever de fazer todo o necessário para o andamento adequado e eficiente dos trabalhos, inclusive cumprindo sem demora qualquer ordem ou diretriz do tribunal sobre matéria processual e probatória.

Todas as comunicações entre as partes e o tribunal devem ser copiadas simultaneamente para a outra parte.
- 5 Se qualquer parte deixar de cumprir qualquer ordem processual do tribunal, o tribunal terá poderes para prosseguir com a arbitragem e promulgar uma Sentença.
- 6 Decisões, Ordens e Sentenças devem ser proferidas por todos ou pela maioria dos árbitros, inclusive o Presidente. A visão do Presidente prevalecerá em relação a uma decisão, Ordem ou Sentença, quando não houver unanimidade nem maioria.
- 7 Todas as declarações, contratos e provas documentais devem ser apresentadas na língua inglesa. Sempre que uma evidência prova for apresentada em um idioma estrangeiro, deve vir acompanhada por uma tradução juramentada para o inglês, salvo se definido de outro modo pelo tribunal.
- 8 Não aceitaremos o que for enviado diretamente de firmas de advocacia ou advogados independentes.

## Audiências

### Norma 308

- 1 Sempre que uma ou ambas as partes solicitarem uma audiência, elas devem fazê-lo por escrito para o tribunal. O tribunal pode conceder ou recusar um pedido sem dar razões. Sua decisão será final. Se um pedido for concedido, o Presidente, tendo consultado seus colegas árbitros, decidirá a data, hora e local da audiência e o procedimento a ser adotado durante a audiência.

- 2 O Presidente, tendo consultado seus colegas árbitros, pode, antes da audiência, fornecer diretrizes detalhadas com a programação adequada para todos os passos processuais adicionais da arbitragem, incluindo (entre outros) o que segue:
  - petições por escrito a serem apresentadas pelas partes ou em seu nome das,
  - inquirição de testemunhas,
  - divulgação de documentos.
- 3 O Presidente pode impor limites de prazo para as apresentações orais e para a inquirição de testemunhas das duas partes.
- 4 As partes podem ser representadas por um de seus empregados, por um Membro Pleno da Associação, mas não podem ser representadas por um advogado, ou qualquer outro advogado legalmente qualificado. As partes podem se fazer acompanhar de um representante legal em qualquer audiência. Tal representante legal pode aconselhar a parte, mas não pode se dirigir ao tribunal.

## **Sentenças de arbitragens técnicas**

### **Norma 309**

- 1 A Sentença será por escrito, em nosso formulário oficial, datada e assinada por todos os integrantes do tribunal apresentará as razões suficientes para demonstrar por que o tribunal chegou às decisões contidas nela, salvo se as partes acordarem de outro modo ou a Sentença for por consenso.
- 2 Toda Sentença deve declarar que o foro da arbitragem é na Inglaterra e a data limite para recebermos notificação de apelação.
- 3 Todas as Sentenças promulgadas conforme nossas Normas serão tratadas como o tendo sido na Inglaterra, independentemente de onde ocorreu a arbitragem, ou onde a Sentença tenha sido assinada, despachada ou entregue para as firmas em disputa.
- 4 Toda Sentença receberá o selo em nossos escritórios na data da Sentença, usando a tabela de taxas definida nas no Anexo C do Regimento Interno.
- 5 Uma Sentença só terá eficácia e será exequível quando apusermos o selo.
- 6 Após apormos o selo em uma Sentença, as partes envolvidas serão notificadas.
- 7 A Sentença será liberada apenas após o pagamento do selo e de quaisquer outros emolumentos, custos e despesas pendentes.
- 8 A Sentença deve ser cumprida no prazo de 28 dias (quatro semanas) da notificação para todas as partes, conforme o parágrafo (6) acima.
- 9 O Secretário arquivará uma cópia de cada Sentença.

## Juros em Sentenças

### Norma 310

O tribunal e o comitê de apelação técnica podem definir juros simples ou compostos com as datas e taxas que considerem justas para o caso.

## Apelações Técnicas

### Norma 311

- 1 Se qualquer uma das partes discordar da Sentença do tribunal, pode recorrer para nós no prazo especificado na Sentença. Ela deve nos enviar uma Notificação de Apelação.
- 2 Após o recebimento da Notificação de Apelação, podemos exigir o depósito de valores conosco pelo Apelante, para cobrir honorários, custas ou despesas relativas à Apelação ou dela originadas. O Apelante deve também depositar quaisquer custos ou comissões de selagem que o tribunal responsável pela Sentença ordenou pagar. O não pagamento no prazo especificado resultará na recusa para a Apelação.
- 3 Os Diretores, ou o comitê de apelação, se indicado, pode prorrogar os prazos do parágrafo (2) acima, mas apenas se a firma em questão puder demonstrar que, de outro modo, ocorreria injustiça significativa e se a solicitação de prorrogação for adequada em todas as circunstâncias. Qualquer solicitação de prorrogação deverá ser feita por escrito e deverá definir as razões pelas quais haveria injustiça significativa no caso de recusa da solicitação.

## Comitê de Apelação Técnica

### Norma 312

- 1 Assim que o Apelante apresentar seu caso para apelação e o Apelado apresentar uma resposta, os Diretores devem indicar um Comitê de Apelação Técnica (“comitê de apelação”).
- 2 Um Diretor não pode se envolver em qualquer decisão quanto a um apelação ou participar de um Comitê de Apelação se tiver atuado como árbitro na disputa ou se houver a possibilidade de resultar uma injustiça significativa.
- 3 Um Membro Pleno não pode participar de um comitê de apelação se tiver atuado como árbitro na disputa ou se houver a possibilidade de resultar uma injustiça significativa.
- 4 O Comitê de Apelação será composto de um Presidente (que deve ser um Diretor ou ex-diretor quando nomeado) e mais quatro pessoas, que devem ser Membros Plenos quando de sua indicação. Além disso, todos os integrantes do comitê de apelação técnica devem estar qualificados pelos padrões definidos periodicamente pelos Diretores.
- 5 Um integrante de um Comitê de Apelação somente poderá comparecer e votar em reuniões do Comitê se tiver comparecido a todas as reuniões anteriores.

- 6 Em qualquer reunião de um comitê de apelação, o quórum deve incluir o Presidente e três, ou a critério do Presidente, dois membros. No caso de não haver quórum, os Diretores nomearão um novo Comitê de Apelação. Entretanto, as determinações deste parágrafo podem ser alteradas pelos Diretores se ambas as partes concordarem por escrito.
- 7 Se os Diretores indicarem um comitê de apelação, as partes podem vetar o Presidente ou qualquer membro do comitê, mas devem fazê-lo no prazo de sete dias da informação dada sobre a indicação relevante. O veto deve ser por escrito, acompanhado de justificativas. Um veto para uma nomeação será válido apenas se o Presidente decidir que pode resultar em injustiça significativa.
- 8 Se os Diretores aprovarem um veto, deverão indicar um substituto imediatamente.
- 9 A apelação enseja uma nova audiência sobre a disputa e o comitê de apelação pode permitir a apresentação de novas provas. Ele pode confirmar, alterar, alterar ou anular a sentença do primeiro tribunal e proferir uma nova sentença cobrindo todas as questões em disputa.
- 10 O Comitê de Apelação decidirá as questões por maioria simples. Cada membro, inclusive o Presidente, terá um voto. Se ambos os lados obtiverem o mesmo número de votos, o Presidente votará novamente para decidir a questão.

## **Cronograma de Apelação**

### **Norma 313**

- 1 O Apelante deve nos enviar sua Notificação de Apelação no prazo especificado na Sentença. Em seguida, o Apelante deve apresentar seu caso para apelação no prazo de 28 dias (quatro semanas) do recebimento da Notificação de Apelação pela Associação.
- 2 Se o Apelado desejar apresentar comentários, deve fazê-lo no prazo de 28 dias (quatro semanas) do recebimento da cópia do caso do Apelante.
- 3 Se o Apelado responder, será permitido ao Apelante apresentar novos comentários, mas deverá fazê-los no prazo de 14 dias (duas semanas) do recebimento da cópia da resposta do Apelado.
- 4 Será permitido ao Apelado apresentar um comentário final, mas deverá fazê-lo no prazo de 14 dias (duas semanas) do recebimento da cópia da resposta do Apelante.
- 5 Os Diretores, ou o Comitê de Apelação, se nomeado, poderão prorrogar estes prazos, mas apenas se a firma em questão puder demonstrar que ocorreria injustiça significativa e que a solicitação de prorrogação é adequada em todas as circunstâncias. Qualquer solicitação de prorrogação deverá ser feita por escrito e deverá definir as razões pelas quais haveria injustiça significativa no caso de recusa da solicitação.
- 6 Salvo se houver razões excepcionais, as petições para prorrogação de prazo devem ser feitas, no mínimo, sete dias (uma semana) antes do término dos prazos.

- 7 Petições posteriores só podem ser permitidas se ambas as partes concordarem, ou o comitê de apelação decidir que sua rejeição causará injustiça significativa; então
- será permitido ao Apelante apresentar novos comentários, mas deverá fazê-los no prazo de 14 dias (duas semanas) após o recebimento dos últimos comentários do Apelado.
  - será permitido ao Apelado apresentar um comentário final, mas deverá fazê-lo no prazo de 14 dias (duas semanas) do recebimento da cópia da resposta do Apelante.
- 8 Salvo se as circunstâncias não permitirem, a Associação tomará providências para que a audiência de apelação ocorra no prazo máximo de 28 dias (quatro semanas) após o recebimento das petições finais.
- 9 Qualquer uma das partes poderá nomear, por escrito, um representante, que deverá ser Membro Pleno para atuar em seu nome em qualquer assunto referente à apelação. Em seguida, entraremos em contato com eles e mais ninguém.
- 10 Todo o material da apelação nos será enviado:
- pelas empresas em litígio; ou
  - por nossos Membros Plenos atuando como representantes nomeados.
- 11 Não aceitaremos o que for enviado diretamente de firmas de advocacia ou advogados independentes.

## **Arbitragens técnicas em ações de pequeno valor (para disputas com um valor de ou inferior a US\$ 25.000)**

### **Norma 314**

- 1 Disputas que devem ser determinadas nos termos destas Normas serão restritas a todas as disputas a um valor total não superior a US\$ 25.000 (vinte e cinco mil dólares norte-americanos) mas excluem aquelas disputas por qualquer contrato que não foi ou não será desempenhado e é rescindido mediante o faturamento do vendedor nos termos de nossas Normas em vigor na data do contrato.
- 2 Um árbitro único acordado entre as partes deve ouvir tais disputas. Se as partes não chegarem a acordo, o Presidente nomeará o árbitro único. O árbitro único assegurará as partes sejam tratadas com igualdade e que cada parte tenha a oportunidade justa para apresentar seu caso. O árbitro único conduzirá os atos com o objetivo de apresentar uma solução para a disputa. Todas as comunicações entre as partes e o árbitro único devem ser copiadas simultaneamente para a outra parte.
- 3 Se após o recebimento das alegações de ambas as partes o único árbitro considera que o assunto não é da competência do procedimento de pequeno valor ou que a questão é por demais complexa a ser considerada por um árbitro único, ele informará às partes e estas terão o direito de prosseguir para o tribunal pleno para resolução da disputa.

O árbitro único indicado anteriormente atuará como Presidente do tribunal exceto se houver veto de uma das partes. A apelação deve ser interposta por escrito, no prazo de sete dias (uma semana) da data da notificação sobre a indicação relevante e acompanhada das razões do veto. Um veto para uma nomeação será válido apenas se o Presidente decidir que pode resultar em injustiça significativa. Cada parte indicará seu próprio árbitro no prazo de 14 dias (duas semanas) quando de nossa solicitação para fazê-lo. Se qualquer parte deixar de indicar um árbitro neste prazo, o Presidente indicará um árbitro e informará a indicação às partes.

### **Início da Arbitragem**

#### **Norma 315**

- 1 Qualquer uma das partes que deseje iniciar a arbitragem consoante estas Normas (“Requerente”), que deve ser Firma Membro da Associação à época do início da arbitragem, nos enviará uma solicitação de arbitragem por escrito (“Petição”) e enviaremos uma cópia para a outra parte (“Requerida”).
- 2 Ao enviar a solicitação, a Requerente enviará também:
  - o nome, endereço, inclusive de e-mail, número de telefone e de fax da Requerida,
  - a) cópia do contrato assinado por ambas as partes; ou

- b) cópia do acordo de arbitragem assinado por ambas as partes se não estiver incluído no contrato; ou
  - c) cópia do contrato com qualquer evidência adicional de suporte,
- detalhes do valor reclamação que deve ser superar US\$ 25.000,
  - o nome do seu árbitro indicado ou, se for o caso, o nome do árbitro único acordado entre as partes e
  - a taxa de solicitação devida conforme o Anexo C do Regimento Interno.
- 3 Nós podemos recusar arbitragem se uma das partes em disputa estiver suspensa da Associação ou tiver sido expulsa. A arbitragem será recusada se o nome de qualquer uma das partes constar da Lista de Sentenças Não Cumpridas da Associação quando o contrato sob disputa entrar em vigor, ou se a penalidade de negação de serviços de arbitragem tiver sido imposta a uma das partes em conformidade com a Cláusula 27 ou Norma 418.

## **Indicação de um Árbitro Único**

### **Norma 316**

- 1 Após o recebimento de uma Petição elaborada de acordo com a Norma 315, nós solicitaremos ao Requerente para indicar confirmar sua anuência com o árbitro único indicado no prazo de sete dias (uma semana).
- 2 À época da indicação, os árbitros devem ser Membros Plenos de nossa Associação. Além disso, os árbitros devem estar qualificados pelos padrões definidos periodicamente pelos Diretores antes de aceitar a indicação.
- 3 Se o árbitro único morrer, renunciar, recusar-se a atuar, perder as qualificações exigidas ou ficar incapacitado de exercer suas funções, a substituição do árbitro único será acordada entre as partes ou, caso não haja acordo, o Presidente indicará um substituto.
- 4 Ao aceitar a indicação (seja por uma parte ou por nós) o árbitro único se vincula à Associação para agir em conformidade com as Normas.
- 5 Se uma das firmas vetar um árbitro único indicado, deve fazê-lo no prazo de sete dias (uma semana) da notificação sobre a indicação relevante. O veto deve ser por escrito, acompanhado de justificativas. Um veto para uma nomeação será válido apenas se o Presidente decidir que pode resultar em injustiça significativa. Se o veto for acatado, o Presidente indicará um árbitro único substituto.
- 6 Se surgirem novas evidências após os prazos normais para apresentação de veto terem expirado, ainda será possível apresentar um veto. O Presidente decidirá se será considerado e se é válido.
- 7 Se uma parte discordar da intenção ou decisão do Presidente, ela pode recorrer aos Diretores no prazo de 14 dias (duas semanas) do recebimento da notificação

sobre a decisão do Presidente. Os Diretores podem usar quaisquer dos poderes outorgados ao Presidente no parágrafo (5) e parágrafo (6) acima.

- 8 Se houver a probabilidade de conflito de interesse por parte do Presidente, ele não indicará o árbitro único nos termos destas Normas. Neste caso, o Vice-Presidente ou um Presidente em exercício terá os mesmos poderes de indicação que o Presidente.

## **Revogação de poderes de um árbitro único**

### **Norma 317**

- 1 Após a indicação de um árbitro único, seus poderes não podem ser revogados por nenhuma das firmas, salvo se houver anuência mútua.
- 2 Se um árbitro único deixar de ser um Membro Pleno ou Membro da International Cotton Association, ele não poderá continuar a exercer qualquer função para a qual tenha sido indicado, salvo com anuência dos Diretores.
- 3 O Presidente poderá revogar a indicação e designar uma alternativa:  
  
se injustiça substancial for causada se não o fizer; ou  
  
se solicitado a fazê-lo por qualquer das firmas nas seguintes circunstâncias:
  - se aprovar um veto conforme a Norma 315;
  - se um árbitro morrer durante o processo de arbitragem, recusar-se ou tornar-se incapacitado de atuar;
  - se o árbitro único não proferir a sentença no prazo de 56 dias (oito semanas) após receber as alegações finais por escrito das partes.
- 4 Se, após a indicação como Presidente do tribunal, o árbitro único se recusar a agir, ele deve notificar por escrito e o Presidente indicará um substituto no prazo de sete dias (uma semana) da notificação.
- 5 A Associação notificará a intenção do Presidente. Se uma parte discordar da intenção ou decisão do Presidente, pode recorrer aos Diretores, mas deve oferecer suas razões no prazo de 14 dias (duas semanas) do recebimento da notificação. Os Diretores podem usar quaisquer dos poderes outorgados ao Presidente.
- 6 Os cronogramas mencionados no parágrafo (3) acima não serão interpretados de modo a solapar ou invalidar a obrigação do árbitro, no âmbito da Lei, mas para dar a cada parte oportunidade apropriada para responder a qualquer indagação ou ordem do árbitro único após o prazo final para apresentação de petições por escrito.

## **Taxas e depósitos da Associação para taxas de arbitragem em Ações de pequeno valor**



## **Norma 318**

- 1 Os árbitros únicos terão o direito de cobrar honorários, que devem ser definidos de acordo com a quantidade total de tempo razoavelmente dedicado à arbitragem e deve seguir os honorários contidos no Anexo C do Regimento Interno.
- 2 Quando o árbitro único julgar necessário obter consultoria jurídica sobre qualquer questão surgida em uma arbitragem, as partes arcarão com os honorários advocatícios, conforme especificado na Sentença.
- 3 Quando uma Sentença é apresentada para selagem, consoante a Norma 321, o árbitro único enviará uma fatura
  - Quanto a todos os honorários, detalhe claramente o honorário por hora aplicável. O árbitro único deve enviar um “Relatório de Trabalho” com uma breve descrição de cada atividade desempenhada e o tempo gasto em cada uma delas.
  - Se for o caso, todas as despesas cobras serão enviadas na forma de um “Relatório de Despesas”.
- 4 O Relatório de Trabalho e o Relatório de Despesas, se for o caso, serão encaminhados às duas partes pela Secretaria no prazo de 14 dias (duas semanas) da liberação da sentença.
- 5 O pagamento de honorários e custas do árbitro único está condicionado ao recebimento pela Associação do Relatório de Trabalho e o Relatório de Despesas, se for o caso.
- 6 Sujeito ao precedente, árbitro único terá o direito ao pagamento imediato de honorários e despesas após a liberação da Sentença. Se, após revisão consoante a Norma 357, os Diretores determinarem que quaisquer honorários e despesas não sejam aceitáveis, o árbitro único agirá conforme a decisão dos Diretores.

## **Jurisdição**

### **Norma 319**

Sem prejuízo das disposições da Lei relativamente à jurisdição, o árbitro único pode determinar sua própria jurisdição, isto é, quanto à existência de um acordo de arbitragem válido e que assuntos foram submetido para arbitragem conforme o acordo de arbitragem.

## **Condução de arbitragens técnicas em Ações de pequeno valor**

### **Norma 320**

- 1 A condução de arbitragens técnicas em Ações de pequeno valor terá por base prova documental apenas.

- 2 Caberá ao árbitro único:
  - determinar se ele tem jurisdição;
  - decidir todas as questões processuais e probatórias.

observado o direito das partes de acordar sobre qualquer assunto.
- 3 O Presidente garantirá o pronto andamento da arbitragem, emitindo Diretrizes sempre que cabível.
- 4 Tão logo o árbitro único determine um cronograma para os trabalhos, notificaremos as partes.
- 5 As partes têm o dever de fazer todo o necessário para o andamento adequado e eficiente dos trabalhos, inclusive cumprindo sem demora qualquer ordem ou diretriz do árbitro único sobre matéria processual e comprobatória.
- 6 Se qualquer parte deixar de cumprir qualquer ordem processual do árbitro único, o árbitro único terá poderes para prosseguir com a arbitragem e promulgar uma Sentença.
- 7 Todas as declarações, contratos e provas documentais devem ser apresentadas na língua inglesa. Sempre que uma evidência prova for apresentada em um idioma estrangeiro, deve vir acompanhada por uma tradução juramentada para o inglês, salvo se definido de outro modo pelo árbitro único.
- 8 Não aceitaremos o que for enviado diretamente de firmas de advocacia ou advogados independentes.

## **Sentenças arbitrais em Ações técnicas de pequeno valor**

### **Norma 321**

- 1 A Sentença será por escrito, datada e assinada pelo árbitro único e apresentará as razões suficientes para demonstrar por que o tribunal chegou às decisões contidas nela, salvo se as partes acordarem de outro modo ou a Sentença for por consenso.
- 2 Toda Sentença deve declarar que o foro da arbitragem é na Inglaterra e a data limite para recebermos notificação de apelação.
- 3 Todas as Sentenças promulgadas conforme nossas Normas serão tratadas como o tendo sido na Inglaterra, independentemente de onde ocorreu a arbitragem, ou onde a Sentença tenha sido assinada, despachada ou entregue para as firmas em disputa.
- 4 Toda Sentença receberá o selo em nossos escritórios na data da Sentença, usando a tabela de taxas definida nas no Anexo C do Regimento Interno.
- 5 Uma Sentença só terá eficácia e será exequível quando apusermos o selo.
- 6 Após apormos o selo em uma Sentença, as partes envolvidas serão notificadas.

- 7 A Sentença será liberada apenas após o pagamento do selo e de quaisquer outros emolumentos, custos e despesas pendentes.
- 8 A Sentença deve ser cumprida no prazo de 28 dias (quatro semanas) da notificação para todas as partes, conforme o parágrafo (6) acima.
- 9 O Secretário arquivará uma cópia de cada Sentença.

## **Juros em Sentenças**

### **Norma 322**

O árbitro único ou o comitê de apelação de ações de pequeno valor podem definir juros simples ou compostos com as datas e taxas que considerem apropriadas.

## **Custas**

### **Norma 323**

O princípio geral é que os custos seguem o resultado, mas sujeitos ao critério predominante do árbitro único e o comitê de apelação de ações de pequeno valor sobre a divisão dos custos de arbitragem ou apelação entre as partes. Ao exercer tal critério, o árbitro único e o comitê de apelação de ações de pequeno valor devem considerar todas as circunstâncias concretas significativas.

## **Apelações técnicas em ações de pequeno valor**

### **Norma 324**

- 1 Se qualquer uma das partes discordar da Sentença do árbitro único, pode recorrer para nós no prazo especificado na Sentença. Ela deve nos enviar uma Notificação de Apelação.
- 2 Após o recebimento da Notificação de Apelação, podemos exigir o depósito de valores conosco pelo Apelante, para cobrir honorários, custas ou despesas relativas à Apelação ou dela originadas. O Apelante deve também depositar quaisquer custos ou comissões de selagem que o tribunal que promulgou a Sentença ordenou pagar. O não pagamento no prazo especificado resultará na recusa para a Apelação.
- 3 Os Diretores, ou o comitê de apelação, se indicado, pode prorrogar os prazos do parágrafo (2) acima, mas apenas se a firma em questão puder demonstrar que, de outro modo, ocorreria injustiça significativa e se a solicitação de prorrogação for adequada em todas as circunstâncias. Qualquer solicitação de prorrogação deverá ser feita por escrito e deverá definir as razões pelas quais haveria injustiça significativa no caso de recusa da solicitação.

## **Comitê de Apelações técnicas em ações de pequeno valor**

### **Norma 325**

- 1 Assim que o Apelante apresentar seu caso para apelação e o Apelado apresentar uma resposta, os Diretores indicarão um Comitê de Apelação Técnica para Ações de Pequeno Valor (“Comitê de Apelação”).
- 2 Um Diretor não pode se envolver em qualquer decisão quanto a um apelação ou participar de um comitê de apelação se tiver atuado como árbitro na disputa ou se houver a possibilidade de resultar uma injustiça significativa.
- 3 Um Membro Pleno não pode participar de um comitê de apelação se tiver atuado como árbitro na disputa ou se houver a possibilidade de resultar uma injustiça significativa.
- 4 O comitê de apelação será composto de um Presidente (que deve ser um Diretor ou ex-diretor quando indicado) e mais quatro pessoas, que devem ser Membros Plenos quando de sua indicação. Além disso, todos os integrantes do comitê de apelação técnica devem estar qualificados pelos padrões definidos periodicamente pelos Diretores.
- 5 Em qualquer reunião de um comitê de apelação, o quórum deve incluir o Presidente os dois membros devem estar presentes. Na ausência de quórum, os Diretores indicarão um novo membro para o comitê de apelação. Entretanto, as determinações deste parágrafo e do parágrafo (4) acima podem ser alteradas pelos Diretores se ambas as partes concordarem por escrito.
- 6 Se os Diretores indicarem um comitê de apelação, as partes podem vetar o Presidente ou qualquer membro do comitê mas devem fazê-lo no prazo de sete dias (uma semana) da notificação sobre a indicação relevante. O veto deve ser por escrito, acompanhado de justificativas. Um veto para uma nomeação será válido apenas se o Presidente decidir que pode resultar em injustiça significativa.
- 7 Se os Diretores acatarem um veto, eles indicarão um substituto imediatamente.
- 8 A apelação enseja uma nova audiência sobre a disputa e o comitê de apelação pode permitir a apresentação de novas provas. Ele pode confirmar, mudar, alterar ou anular a sentença do árbitro único e proferir uma nova sentença cobrindo todas as questões em litígio.
- 9 O comitê de apelação decidirá as questões por maioria simples. Cada membro, inclusive o Presidente, terá um voto.

## **Cronograma de Apelação**

### **Norma 326**

- 1 O Apelante deve nos enviar sua Notificação de Apelação no prazo especificado na Sentença. Em seguida, o Apelante deve apresentar seu caso para apelação no prazo de 28 dias (quatro semanas) do recebimento da Notificação de Apelação pela Associação.

- 2 Se o Apelado desejar apresentar comentários, deve fazê-lo no prazo de 28 dias (quatro semanas) do recebimento da cópia do caso do Apelante.
- 3 Se o Apelado responder, será permitido ao Apelante apresentar novos comentários, mas deverá fazê-los no prazo de 14 dias (duas semanas) do recebimento da cópia da resposta do Apelado.
- 4 Será permitido ao Apelado apresentar um comentário final, mas deverá fazê-lo no prazo de 14 dias (duas semanas) do recebimento da cópia da resposta do Apelante.
- 5 Os Diretores, ou o Comitê de Apelação, se nomeado, poderão prorrogar estes prazos, mas apenas se a firma em questão puder demonstrar que ocorreria injustiça significativa e que a solicitação de prorrogação é adequada em todas as circunstâncias. Qualquer solicitação de prorrogação deverá ser feita por escrito e deverá definir as razões pelas quais haveria injustiça significativa no caso de recusa da solicitação.
- 6 Salvo se houver razões excepcionais, as petições para prorrogação de prazo devem ser feitas, no mínimo, sete dias (uma semana) antes do término dos prazos.
- 7 Petições posteriores só podem ser permitidas se ambas as partes concordarem, ou o comitê de apelação decidir que sua rejeição causará injustiça significativa; então
  - Será permitido ao Apelante apresentar novos comentários no prazo de 14 dias (duas semanas) após o recebimento dos últimos comentários do Apelado.
  - Será permitido ao Apelado apresentar um comentário final no prazo de 14 dias (duas semanas) do recebimento da cópia da resposta do Apelante.
- 8 Salvo se as circunstâncias não permitirem, a Associação tomará providências para que a audiência de apelação ocorra no prazo máximo de 28 dias (quatro semanas) após o recebimento das petições finais.
- 9 Qualquer uma das partes poderá nomear, por escrito, um representante, que deverá ser Membro Pleno para atuar em seu nome em qualquer assunto referente à apelação. Em seguida, entraremos em contato com eles e mais ninguém.
- 10 Todo o material da apelação nos será enviado:
  - pelas empresas em litígio; ou
  - por nossos Membros Plenos atuando como representantes nomeados.
- 11 Não aceitaremos o que for enviado diretamente de firmas de advocacia ou advogados independentes.

# Arbitragem sobre Qualidade

## Início da Arbitragem

### Norma 327

Se for necessário um requerimento, ele deve ser aceito por nós antes que a arbitragem possa começar. Se isto for feito, ou não seja necessário um requerimento, a arbitragem será iniciada quando uma firma informar à outra por escrito que pretende ir para a arbitragem e:

- perguntar à outra firma se concorda com um árbitro único, sugerindo o nome de um árbitro; ou
- indicar seu árbitro e solicitar à outra firma que aja da mesma maneira.

### Norma 328

- 1 Se firmas concordarem em se submeter à arbitragem sobre qualidade conforme nossas Normas, os Membros Plenos podem arbitrar e decidir apelações. Ajudaremos no processo arbitral. Isto se aplica tanto para firmas registradas quanto não registradas, sujeito a:
  - Firms não registradas devem requerer a arbitragem. Podemos nos recusar a aceitar tais pedidos. O Requerente tem o direito de recorrer aos Diretores. Sua decisão é definitiva.
  - Se uma firma não estiver registrada na data do contrato que originou a disputa, pode ser devida uma taxa de inscrição. Os detalhes estão definidos no Apêndice C.
  - Se, na véspera da data do contrato que ocasionou a disputa, alguma das partes tiver seu nome inscrito na Lista de Sentenças Não cumpridas da Associação conforme a Norma 365, o requerimento para arbitragem deve ser feito para a Associação. Se o requerente for uma firma não registrada, recusaremos o pedido. O Requerente tem o direito de recorrer aos Diretores. Sua decisão é definitiva.
  - Uma firma registrada da Associação, que tenha firmado um contrato com uma parte cujo nome conste, na véspera da data do contrato, na Lista de Sentenças Não Cumpridas da ICA, estará sujeita às disposições da Norma 418, ou, quando aplicável, às disposições e procedimentos definidos no Estatuto da Associação.
  - Se uma firma tiver sido suspensa ou expulsa, ou sua renovação de registro tiver sido recusada, não aceitaremos um pedido para arbitragem.
- 2 Se for necessário um pedido para arbitragem conforme esta regulamentação, nenhum Membro Pleno pode atuar como árbitro até ser informado de que o pedido foi aceito e a taxa devida foi paga.

## Indicação de Árbitros

### Norma 329

- 1 A arbitragem sobre qualidade será conduzida por dois árbitros exceto se firmas em litígios concordarem que um árbitro único é suficiente.
- 2 Se forem indicados dois árbitros e eles não chegarem a um acordo, a decisão será dada por um terceiro árbitro.
- 3 À época da indicação, os árbitros e juízes devem ser Membros Plenos de nossa Associação.
- 4 Cada firma pode solicitar ao Presidente da Associação que designe um árbitro em seu nome.

### Norma 330

- 1 Se uma firma inicia uma arbitragem de acordo com a Norma 327 e pergunta à outra firma se aceita um árbitro único, no prazo de 14 dias (duas semanas), a outra firma deve:
  - ou
    - aceitar o nome do árbitro sugerido; ou
    - concordar com o nome de outro árbitro único;
  - ou
    - dizer que não concorda com um árbitro único;
    - nomear seu árbitro próprio; e pode
    - vetar o árbitro indicado pela outra firma.
- 2 Se a segunda firma nomear seu árbitro próprio, a primeira firma deve apresentar veto à indicação no prazo de sete dias (uma semana) ou ele será considerado aceito.
- 3 Se a segunda firma não responder, a arbitragem não pode continuar com um árbitro único. Os árbitros devem ser nomeados pelas firmas ou em seu nome.

### Norma 331

Se um firma iniciar a arbitragem conforme a Norma 327, mas não perguntar à outra firma se concorda com um árbitro único, a outra firma deve indicar seu árbitro por escrito no prazo de 14 dias (duas semanas). Salvo se o veto pertinente for apresentado por escrito no prazo de sete dias (uma semana), qualquer árbitro indicado por qualquer uma das firmas será considerado aceito pela outra.

### Norma 332

Depois da indicação de um o árbitro ou árbitros e o encerramento dos prazos prazos para veto tenham expirado e solução de objeções, o árbitro ou árbitros será considerado nomeado. As firmas devem então permitir que os árbitros atuem independentemente e conforme a lei.

### Norma 333

- 1 Se uma firma apresentar um veto ao árbitro indicado pela outra firma ou a um integrante do comitê de apelação, ela deve apresentar as justificativas no prazo

de sete dias (uma semana). O veto deve ser por escrito, acompanhado de justificativas. Um veto para uma nomeação será válido apenas se o Presidente decidir que pode resultar em injustiça significativa.

- 2 Se qualquer das firmas:
  - não indicar seu árbitro no prazo de 14 dias (duas semanas) quando da solicitação para fazê-lo, ou
  - não concordar em substituir o árbitro no prazo de 14 dias (duas semanas) de um veto fundamentado à indicação,a outra firma pode solicitar ao Presidente para proceder à indicação em nome da firma que não nomeou o árbitro ou não concordou sobre um árbitro substituído no prazo concedido.
- 3 A Associação notificará a intenção do Presidente. Se a firma faltosa não indicar um árbitro aceitável para a outra firma no prazo de 14 dias (duas semanas) a contar de tal notificação, o Presidente poderá agir.
- 4 Qualquer das firmas pode vetar o Presidente, Presidente Substituto ou qualquer membro do Comitê de Apelação sobre Qualidade, mas isto no prazo de sete dias (uma semana) do conhecimento de seus nomes. O veto deve ser por escrito, acompanhado de justificativas. Um veto para uma nomeação será válido apenas se o Presidente decidir que pode resultar em injustiça significativa.
- 5 Se um veto não surtir efeito e não for retirado, deve ser solicitado ao Presidente para decidir se ele é válido.
- 6 Se surgirem novas provas após os prazos normais para apresentação de veto terem expirado, ainda será possível apresentar um veto. O Presidente decidirá se será considerado e se é válido.
- 7 Se uma firma discordar da intenção ou decisão do Presidente, ela pode recorrer aos Diretores, mas deve fazê-lo no prazo de 14 dias (duas semanas) do recebimento da notificação. Os Diretores podem usar quaisquer dos poderes outorgados ao Presidente no parágrafo (3) e parágrafo (4) acima.
- 8 Se houver a probabilidade de conflito de interesse por parte do Presidente, ele não nomeará árbitros consoante estas Normas. Neste caso, o Vice-Presidente ou um Presidente em exercício terá os mesmos poderes de indicação que o Presidente.

### **Revogação de poderes de um árbitro, terceiro árbitro ou integrantes do comitê de apelações**

#### **Norma 334**

- 1 Uma vez que um árbitro, terceiro árbitro ou membro do comitê de apelação tenha sido indicado, seus poderes não poderão ser revogados por nenhuma das firmas, salvo por concordância mútua.
- 2 Caso um árbitro ou terceiro árbitro deixe de ser Membro da International Cotton Association, ele não poderá continuar a exercer qualquer função para a qual tenha sido nomeado, salvo com anuência dos Diretores.



3 O Presidente poderá revogar a indicação e designar uma alternativa:

se injustiça substancial for causada se não o fizer; ou

se solicitado a fazê-lo por qualquer das firmas nas seguintes circunstâncias:

- se acatar um veto conforme a Norma 333;
- se um árbitro morrer durante o processo de arbitragem, recusar-se ou tornar-se incapacitado de atuar;
- se o árbitro único não proferir a sentença no prazo de 21 dias (três semanas) após receber as alegações finais por escrito das partes ou a chegada das amostras na sede da arbitragem o que ocorrer mais tarde;
- se o árbitro único não proferir a sentença no prazo de 21 dias (três semanas) após receber as alegações finais por escrito das partes ou a chegada das amostras na sede da arbitragem o que ocorrer mais tarde;
- se o terceiro árbitro não proferir uma sentença no prazo de sete dias (uma semana) da data de sua indicação.

4 A Associação notificará a intenção do Presidente. Se uma firma discordar da intenção ou decisão do Presidente, pode recorrer aos Diretores, mas deve oferecer suas razões no prazo de 14 dias (duas semanas) do recebimento da notificação. Os Diretores podem usar quaisquer dos poderes outorgados ao Presidente.

## **Cronogramas**

### **Norma 335**

#### **1 Em arbitragens manuais sobre qualidade:**

- as amostras a serem usadas devem ser coletadas no prazo de 42 dias (seis semanas) da data de chegada do algodão;
- de acordo com a Norma 327, a arbitragem deve ser iniciada no prazo de 49 dias (sete semanas) da data de chegada do algodão; e
- as amostras devem ser enviadas para a sede da arbitragem no prazo de 70 dias (10 semanas) da data de chegada do algodão.

#### **2 Em arbitragens com base em testes instrumentais:**

- as amostras a serem usadas devem ser coletadas no prazo de 42 dias (seis semanas) da data de chegada do algodão;
- as amostras devem ser enviadas para o local de teste no prazo de 70 dias (10 semanas) da data de chegada do algodão; e
- a arbitragem deve ser iniciada no prazo de 21 dias (três) semanas da data de publicação do resultado dos testes.

- 3 Um comitê indicado pelos Diretores pode prorrogar estes prazos, mas apenas se a firma interessada puder demonstrar que, de outra forma, seria cometida uma injustiça significativa e que a petição para a prorrogação seja razoável em todos os sentidos. As solicitações devem ser apresentadas por escrito. Os Diretores considerarão os comentários da outra firma antes de tomar uma decisão.

## **Sede da arbitragem**

### **Norma 336**

- 1 Arbitragens manuais sobre qualidade podem ser realizadas em qualquer sede acordada entre as firmas em litígio. Se não houver acordo entre as firmas sobre a sede da arbitragem manual, tais arbitragens sobre qualidade manual serão realizadas em nossa sala de arbitragem.
- 2 Em caso de apelação de arbitragem manual, os Diretores decidirão onde será realizada a apelação manual.
- 3 Selaremos as Sentenças de arbitragem e apelação e elas passarão a vigorar em Liverpool, independentemente de onde tenha acontecido a arbitragem ou apelação.

## **Procedimentos**

### **Norma 337**

- 1 Arbitragens manuais sobre qualidade serão conduzidas com base em amostras e decididas por exame manual.
- 2 Arbitragens por teste instrumental serão conduzidas com base nos relatórios de teste. As informações dos relatórios de teste serão definitivas. Os árbitros podem proferir uma sentença se qualquer uma das partes:
  - não concordar com as tolerâncias a serem aplicadas; ou
  - não concordar com a interpretação do relatório de teste aplicável ao contrato; ou
  - pagar o deságio acordado no prazo de 14 (duas semanas) dias da publicação do relatório de teste.
- 3 As Normas 344 e 345 não se aplicam a arbitragens por teste instrumental.
- 4 Qualquer firma pode recorrer da Sentença de um árbitro, árbitros ou terceiro árbitro conforme a Norma 350, mas não serão realizados testes instrumentais adicionais.

## **Jurisdição**

### **Norma 338**

Sem prejuízo das disposições da Lei relativamente à jurisdição, os árbitros e o terceiro árbitro podem determinar sua própria jurisdição, isto é, quanto à existência de um

acordo de arbitragem válido, se o tribunal está corretamente constituído e que assuntos foram submetido para arbitragem conforme o acordo de arbitragem.

### **Norma 339**

- 1 Se uma firma inicia uma arbitragem sobre qualidade e a outra firma contesta a jurisdição ou as cláusulas contratuais referentes à qualidade, haverá uma arbitragem técnica, salvo se houver acordo contrário pelas firmas. A Sentença técnica dirá:
  - se temos jurisdição;
  - quais questões estão sujeitas a arbitragem sobre qualidade; e
  - quais condições do contrato se aplicam à qualidade.
- 2 Uma firma pode contestar esta Sentença recorrendo aos Diretores na forma normal.
- 3 Uma arbitragem sobre qualidade pode então ser realizada, desde que a arbitragem ou apelação técnica decida que:
  - existe um acordo de arbitragem válido; e
  - aplicam-se nossas Normas.

## **Padrões**

### **Norma 340**

- 1 Quando nos referirmos a “Padrões Universais” para qualidade, queremos dizer Padrões Universais para cor e grau da folha, adotados de acordo com o Universal Cotton Standards Agreement existente entre nós e o Departamento de Agricultura dos Estados Unidos.
- 2 O Secretário manterá um conjunto completo de “Padrões Universais”. Os Membros Plenos podem inspecioná-lo durante o horário de expediente. Eles podem ser usados para decidir arbitragens e apelações.
- 3 Os Padrões estarão disponíveis para inspeção regular pelo Painel de Apelação sobre Qualidade. Se eles considerarem que qualquer padrão mudou, o Painel tomará providências.

### **Norma 341**

- 1 Os “Padrões Oficiais da ICA” são os padrões que foram aprovados pelos Diretores e confirmados pela Associação.
- 2 A Associação controlará os padrões. Os Membros Plenos podem inspecioná-lo durante o horário de expediente. Eles podem ser usados para decidir arbitragens e apelações.

- 3 Os Padrões estarão disponíveis para inspeção regular pelo Painel de Apelação sobre Qualidade. Se eles considerarem que qualquer padrão mudou, o Painel tomará providências.
- 4 Os Diretores aprovarão mudanças dos padrões após considerar comentários do Painel de Apelação sobre Qualidade. Informaremos por escrito toda Firma Registrada sobre as mudanças propostas no prazo de 14 dias (duas semanas). Nós então confirmaremos as mudanças. Os novos padrões entrarão em vigor no dia seguinte ao de sua confirmação. Eles se aplicarão a contratos realizados a partir dessa data.
- 5 Novos padrões para cultivo ou graus de algodão serão usados tão logo os tenhamos confirmado.

### **Aplicação de diferenças de valor a disputas**

#### **Norma 342**

- 1 Exceto se a Norma 346 ou a Norma 352 seja aplicada ou as firmas em litígio acordem em contrário, as Sentenças de arbitragem sobre qualidade basear-se-ão nas diferenças de valor fixadas pelo Comitê de Diferenças de Valor.
  - No caso de contratos CIF e CFR, a diferença de valor a ser aplicada será a diferença no dia da chegada do algodão.
  - No caso de contratos FOB, a diferença de valor a ser aplicada será a diferença na data do conhecimento de embarque ou outro instrumento de título.
  - Em todos os outros casos, a diferença de valor a ser aplicada será a diferença na data em que o comprador recebe o documento do algodão.
- 2 As diferenças de valor entram em vigor no primeiro dia após a sua publicação.
- 3 Se as diferenças não forem fixadas, as Sentenças basear-se-ão nas diferenças de valor em um mercado apropriado para o contrato. O árbitro ou árbitros ou os árbitros ou o Comitê de Apelação de Qualidade decidirá as diferenças adequadas.
- 4 Os métodos acima serão usados para calcular uma Sentença.

#### **Norma 343**

- 1 Nas arbitragens sobre qualidade, as Sentenças podem ser definidas em quantias de dinheiro ou como frações da moeda apropriada para o peso especificado no contrato.
- 2 Nos contratos CIF e similares, as Sentenças para grau e comprimento da fibra serão apresentadas separadamente. Isto não se aplica a contratos de resíduo de algodão ou “linters”.

### **“Grau médio”**

#### **Norma 344**

- 1 A arbitragem para algodão vendido pela média para qualquer grau particular será definida pela classificação de diferentes lotes. Os graus ou frações de graus serão classificados como acima e abaixo do padrão do grau. O que estiver na média passará. Será definida uma tolerância para o restante.
- 2 Isto será aplicado salvo se acordado de outro modo entre o comprador e o vendedor:

## **Classificação**

### **Norma 345**

- 1 Se uma firma apelar de uma Sentença de arbitragem sobre qualidade e pagar a taxa extra, o Comitê de Apelação sobre Qualidade emitirá um certificado mostrando a classificação real para grau, cor e comprimento da fibra.
- 2 Algodão American Upland

A cor e o grau da folha do algodão Americano Upland serão classificados de acordo com os “Universal Standards”.

Algodão American Pima

O grau e a cor do algodão American Pima serão classificados conforme os padrões oficiais de algodão dos EUA.

Em ambos os casos, o comprimento da fibra será classificado de acordo com os termos dos Padrões do Departamento de Agricultura dos Estados Unidos.
- 3 Algodão não americano

No caso de culturas para as quais tenhamos “Padrões da ICA”, o grau será classificado por tais padrões. O comprimento da fibra será classificado de acordo com os termos dos Padrões do Departamento de Agricultura dos Estados Unidos.
- 4 Quem desejar que o algodão seja classificado, deve solicitá-lo ao mesmo tempo em que se inscreve para uma apelação.
- 5 A classificação se referirá apenas aos fardos testados.

## **Algodão fora da faixa de qualidade normal**

### **Norma 346**

- 1 Em arbitragens e apelações sobre algodão que esteja fora da faixa de qualidade normal de seu cultivo relevante, o valor intrínseco do algodão será estabelecido. Esse valor será levado em conta para se chegar a uma Sentença. Nos casos em que o valor não puder ser determinado, a arbitragem fundamentar-se-á no preço de contrato.
- 2 Em arbitragens e apelações sobre resíduo de algodão, “linters”, sobras e outros, a arbitragem fundamentar-se-á no valor conhecido. A arbitragem fundamentar-se-á no preço de contrato se o valor real não puder ser estabelecido.

- 3 O árbitro ou árbitros, ou o terceiro árbitro, ou um Comitê de Apelação indicado podem consultar firmas e indivíduos que sejam ligados ao comércio de algodão e especialistas em resíduo de algodão, “linters”, sobras e outros.

## **Arbitragem anônima**

### **Norma 347**

- 1 Arbitragem sobre qualidade anônima significa que nós não revelaremos os nomes das firmas em disputa ou os nomes dos árbitros e terceiro árbitro.
- 2 Se surgir uma disputa sobre qualidade e ambas as firmas acordarem que deva ser realizada uma arbitragem sobre qualidade anônima, os parágrafos seguintes são exceções ao procedimento geral de arbitragem.
- 3 Qualquer uma das firmas pode solicitar arbitragem anônima por escrito para o Secretário. Ela deve explicar o ponto em questão e provar que a outra firma concorda com a solicitação.
- 4 Quem solicitar a arbitragem deve dar informações ao Secretário sobre a situação das firmas para fins de definição de honorários e taxas.
- 5 Quando o Presidente receber a prova, ele nomeará dois Membros Plenos como árbitros. Se os árbitros não chegarem a um acordo sobre a Sentença no prazo de 21 dias (três semanas) após a indicação, o Presidente indicará um terceiro árbitro.
- 6 O Presidente pode indicar um novo árbitro, ou árbitros, ou terceiro árbitro em uma das seguintes situações:
  - se um árbitro ou terceiro árbitro morrer durante o processo de arbitragem, recusar-se ou ficar incapacitado de atuar; ou
  - se um terceiro árbitro não apresentar sua decisão por escrito sobre qualquer questão levada a ele pelos árbitros, no prazo de sete dias (uma semana) da solicitação feita por qualquer um deles.
- 7 Os nomes das firmas em disputa não serão informados aos árbitros e ao terceiro árbitro; os nomes dos árbitros e do terceiro árbitro não serão informados às firmas em disputa.
- 8 O Secretário será responsável por fornecer as amostras padrão da venda e as amostras relevantes, ou resultados dos testes, e os excertos do contrato os árbitros e ao terceiro árbitro. Os excertos serão apenas os que se referirem à qualidade. Para fins arbitragem manual, ele substituirá as amostras padrão do vendedor e a identificação das amostras por números antes de entregá-las aos árbitros e ao terceiro árbitro.
- 9 As Sentenças devem ser exaradas em formulários especiais. Se todos os honorários e despesas tiverem sido pagos, a Sentença será enviada para as firmas em disputa.

## **Sentenças de Arbitragens por Qualidade**

## **Norma 348**

- 1 Toda Sentença deve ser apresentada por escrito em nosso modelo oficial, datada e assinada pelo(s) árbitro(s) ou o terceiro árbitro, se for o caso. O Presidente ou Presidente Substituto e o Secretário do comitê de apelação devem assinar uma Sentença de apelação.
- 2 Uma Sentença de qualidade não apresentará as razões para a Sentença.
- 3 Qualquer Sentença deve declarar que o foro da arbitragem é na Inglaterra e a data limite para recebermos notificação de apelação.
- 4 Todas as Sentenças sob nossas Normas serão tratadas como tendo sido exaradas na Inglaterra, independentemente de onde as questões tenham sido decididas, ou onde a Sentença tenha sido assinada, despachada ou entregue para as firmas em litígio.
- 5 Toda Sentença receberá o selo em nossos escritórios na data da Sentença, usando a tabela de taxas definida nas no Anexo C do Regimento Interno.
- 6 Uma Sentença só terá eficácia e será exequível quando apusermos o selo.
- 7 Após apormos o selo em uma Sentença, as partes envolvidas serão notificadas.
- 8 A Sentença será liberada apenas após o pagamento do selo e de quaisquer outros emolumentos, custos e despesas pendentes.
- 9 O Secretário arquivará uma cópia de cada Sentença.

## **Juros em Sentenças**

### **Norma 349**

O(s) árbitros, o terceiro árbitro ou o Comitê de Apelação de Qualidade podem conceder juros simples ou compostos com datas e taxas que considerem justas para o caso.

## **Apelações sobre Qualidade**

### **Norma 350**

- 1 Se uma das partes discordar da Sentença do árbitro, árbitros ou terceiro terceiro árbitro, pode recorrer no prazo especificado na Sentença. Ela deve nos enviar uma Notificação de Apelação. As razões de apelação devem ser apresentadas com a apelação. O Presidente ou Presidente Substituto do Comitê de Apelação definirá então as datas em que devem ser recebidas razões adicionais ou respostas.
- 2 Nós podemos exigir uma taxa de inscrição fixada pelos Diretores. As despesas constam do Apêndice C de nosso Regimento Interno. Devemos receber esta quantia no prazo de 14 dias (duas semanas) da data da nossa fatura ou a apelação será recusada.
- 3 Esta Norma não se aplica a disputas sobre custos de arbitragem.

- 4 A apelação será julgada por um Comitê de Apelação sobre Qualidade a ser selecionado do painel eleito anualmente por Membros Plenos. Os membros do Painel de Apelação sobre Qualidade selecionarão um Presidente e um Presidente Substituto. O Presidente e o Presidente Substituto selecionarão do painel não menos que seis e não mais que dez membros, que sejam considerados os mais qualificados para julgar o assunto em questão, para compor um Comitê de Apelação sobre qualidade.
- 5 O comitê de apelação não examinará uma apelação antes do término do prazo permitido para a apelação, salvo se de outro modo acordado pelas partes ou que ambas tenham apelado.
- 6 O comitê de apelação pode permitir a apresentação de novas evidências e proferirá uma nova Sentença cobrindo todas as questões em disputa, exceto se a apelação referir-se a uma arbitragem por teste instrumental, quando, então, a informação contida no último relatório de teste será definitiva.
- 7 O comitê de apelação decidirá as questões por maioria simples. Cada membro, inclusive o Presidente e o Presidente Substituto, terá um voto. Se ambos os lados obtiverem o mesmo número de votos, o Presidente votará novamente para decidir a questão.
- 8 Um Diretor não pode se envolver em qualquer decisão sobre uma apelação, ou participar de um comitê de apelação se ele tiver atuado como árbitro ou terceiro árbitro na disputa ou se daí puder resultar uma injustiça significativa.
- 9 Um Membro Pleno não pode participar de um comitê de apelação se tiver atuado como árbitro na disputa ou se houver a possibilidade de resultar uma injustiça significativa.

#### **Norma 351**

- 1 Antes de consultar a decisão dos árbitros, um Comitê de Apelação de Qualidade deve fazer uma avaliação do algodão, ou do relatório de teste no caso de teste instrumental e decidir. Mas, antes de tomar sua decisão final, o comitê deve se reportar à Sentença da arbitragem.
- 2 Se novos argumentos relativos a qualidade referentes à jurisdição ou às cláusulas do contrato, que não tenham sido objeto de uma arbitragem ou apelação técnicas, forem apresentados, o comitê chegará a uma decisão e exarará uma Sentença com base nas evidências.
- 3 Entretanto, em apelações de Sentenças sob a Norma 347:
  - os nomes das partes do contrato e as partes recorrentes não serão revelados ao Comitê de Apelação sobre Qualidade em nenhuma fase;
  - se uma das partes apresentar uma Sentença de apelação anterior, ou uma Sentença arbitral se não tiver havida apelação, deverá nos apresentar também uma carta garantindo que o lote, objeto da apelação, é o mesmo lote, fardo por fardo, que foi objeto da Sentença prévia; e
  - antes de proferir sua Sentença, o comitê pode consultar a decisão da arbitragem ou apelação, mas não se submeterá a ela.

#### **Apelações sobre arbitragens realizadas em outros locais**



## **Norma 352**

- 1 Se uma arbitragem sobre qualidade tiver sido conduzida conforme as regras de outra Associação, ainda assim pode ser levada ao Painel de Apelação sobre Qualidade. Porém, isto deve ser acordado por escrito entre as firmas em disputa.
- 2 A Sentença do curso fundamentar-se-á nas diferenças de valor usadas para a Sentença da arbitragem, mas o algodão será avaliado conforme os “Padrões Universais” ou “Padrões da ICA” apropriados. Se não houver outras diferenças de valor disponíveis, serão aplicadas as nossas.
- 3 As apelações devem ser interpostas nos prazos definidos nas regras da Associação em cujos termos ocorreu a arbitragem.
- 4 As amostras para a apelação devem ser aquelas usadas na arbitragem. Elas devem ser hermeticamente embaladas como amostras autênticas e devem ser marcadas como tal. As amostras devem ser enviadas a nós. Elas devem vir acompanhadas de uma declaração informando se a arbitragem foi realizada sob luz natural ou artificial.
- 5 Se for realizada uma arbitragem por teste instrumental conforme as regras de outra Associação, ainda pode haver um apelação ao Painel de Apelação sobre Qualidade. Porém, isto deve ser acordado por escrito entre as firmas em disputa. Aplicar-se-á a Norma 350.

## **Acordos amigáveis**

### **Norma 353**

- 1 Se firmas em litígio alcançar um acordo antes do início da arbitragem, mas exigirem um registro na forma de uma Sentença, poderão acordar em conjunto quanto à indicação de um árbitro único para dar uma sentença sentença registrando a liquidação acordada.
- 2 Se as firmas resolverem sua disputa após o início da arbitragem, devem nos informar imediatamente. O árbitro único ou o comitê de apelação então não emitirá sentença, exceto se for requerido que registre o acordo em forma de Sentença; o tribunal ou comitê deve concordar.
- 3 Se o árbitro único, o tribunal ou o comitê de apelação proferir a Sentença, ela terá o mesmo status e efeito de qualquer outra Sentença.
- 4 Quaisquer taxas e despesas em aberto do árbitro único, tribunal ou comitê de apelação e quaisquer despesas de selagem impostas por nós devem ser pagas.
- 5 Se houver depósito em dinheiro conosco, conforme a Norma 356 (4) ou Norma 311 (2), para cobrir honorários, custas ou despesas ligadas à arbitragem ou apelação (conforme o caso), ou deles originadas, o tribunal ou comitê de apelação determinará qual proporção, se houver, será reembolsada. Tal determinação deve considerar a quantidade de trabalho empreendido e/ou emolumentos legais incorridos pelo tribunal ou comitê de apelação na data que em receberam a notificação do acordo.

## **Taxas e encargos**

### **Taxas para pedidos de arbitragens**

#### **Norma 354**

- 1 As taxas de inscrição para arbitragens definidas pelos Diretores são apresentadas no Apêndice C do Regimento Interno.
- 2 Uma disputa pode cobrir mais de um contrato, mas uma firma terá de nos pagar uma taxa de pedido separada para cada arbitragem.

#### **Taxas para pedidos de apelações**

#### **Norma 355**

- 1 As taxas de inscrição para arbitragens definidas pelos Diretores são apresentadas no Apêndice C do Regimento Interno.
- 2 Se considerarem adequado, os Diretores podem reduzir o valor da taxa de inscrição ou devolvê-lo, no todo ou em parte.

#### **Outras taxas e encargos – Técnica**

#### **Norma 356**

- 1 Os árbitros, inclusive os integrantes do comitê de apelação técnica, terão o direito de cobrar honorários, que devem ser definidos de acordo com a quantidade total de tempo razoavelmente dedicado por cada árbitro ou integrante do comitê de apelação técnica para a arbitragem/apelação e deve obedecer à seguinte tabela ou outra tabela por nós determinada periodicamente.
  - Uma taxa horária será cobrada pelos árbitros, até um máximo de £150,00.
  - Frações de hora após a primeira hora serão cobradas pro rata.
  - Deve ser paga uma remuneração mínima de £100 para cada árbitro.
- 2 O Presidente do tribunal e o Presidente de um comitê de apelação técnica estão autorizados a alterar a tabela acima e cobrar honorários a uma taxa razoável, a seu critério, no caso de arbitragens/apelações de complexidade e/ou valor extraordinários.
- 3 Quando o tribunal, ou o comitê de apelação técnica, julgar necessário obter consultoria jurídica sobre qualquer questão surgida em uma arbitragem ou apelação, as partes arcarão com os honorários advocatícios conforme determinado pela Sentença.
- 4 A qualquer momento após nossa aceitação do Pedido e, então, periodicamente, o Presidente do tribunal pode exigir que quantias em dinheiro sejam depositadas conosco por qualquer parte em disputa, como depósito para cobrir honorários, custos ou despesas ligadas de arbitragem ou por esta originadas. O não pagamento de tais quantias por quaisquer das partes autoriza o tribunal a suspender ou interromper os procedimentos de arbitragem até seu efetivo pagamento.

- 5 Quando uma Sentença é apresentada para selagem, consoante a Norma 309, cada árbitro ou integrante do comitê de apelação técnica enviará uma fatura
- Quanto a todos os honorários, detalhe claramente o honorário por hora aplicável. Os árbitros devem enviar um “Relatório de Trabalho” com uma breve descrição de cada atividade desempenhada e o tempo gasto em cada uma delas.
  - Se for o caso, todas as despesas cobradas serão enviadas na forma de um “Relatório de Despesas”.
- 6 O Relatório de Trabalho e o Relatório de Despesas, se for o caso, serão encaminhados às duas partes pela Secretaria no prazo de 14 dias (duas semanas) da liberação da sentença.
- 7 O pagamento de honorários e custas dos árbitros e integrantes do comitê de apelação técnica está condicionado ao recebimento pela Associação do Relatório de Trabalho e o Relatório de Despesas, se for o caso.
- 8 Sujeito ao precedente, os árbitros e integrantes do Comitê de Apelação terão o direito ao pagamento imediato de honorários e despesas após a liberação da Sentença. Se, após revisão consoante a Norma 357, os Diretores determinarem que quaisquer honorários e despesas não sejam aceitáveis, os árbitros e os integrantes do comitê de apelação técnica agirão conforme a decisão dos Diretores.

#### **Norma 357**

- 1 Após a promulgação de uma sentença, se uma firma considerar que as taxas e despesas cobradas não são razoáveis, ela deve solicitar aos Diretores que revejam as quantias. Os Diretores decidirão o quanto deve ser pago.
- 2 Devemos receber notificação de uma solicitação referente a esta regulamentação no prazo de 21 dias (três semanas) da promulgação da sentença.

#### **Norma 359**

- 1 O princípio geral é que os custos seguem o resultado, mas sujeito ao critério predominante do tribunal e do Comitê de Apelações sobre a divisão dos custos de arbitragem entre as partes.
- 2 Ao exercer tal critério, o tribunal deve considerar todas as circunstâncias concretas, inclusive as seguintes, se forem relevantes:
- Quais as questões abordadas na arbitragem que geraram custos significativos e que parte teve êxito em relação a tais questões,
  - Se uma reclamação parcialmente bem-sucedida foi muito exagerada.
  - A conduta da parte que logrou êxito em qualquer reclamação e concessão feita pela outra parte.
  - O grau de sucesso de cada parte.

### **Outras taxas e encargos – Qualidade**

#### **Norma 360**

## 1 Arbitragens sobre Qualidade

- As taxas mínimas para arbitragens sobre qualidade encontram-se no Anexo C do Regimento Interno. Os árbitros podem cobrar mais.
- As duas firmas estão sujeitas a pagar taxas. Os árbitros aquinhoarão as taxas a serem pagas por cada firma.

## 2 Apelações sobre Qualidade

- O Anexo C contém as taxas mais baixas para apelações sobre qualidade. O comitê de apelação pode cobrar mais.
- Cada firma apelante está sujeita a pagar taxas. O comitê de apelações aquinhoará as taxas a serem pagas por cada firma.

## 3 Resíduo de algodão, “linters” e sobras

As taxas de arbitragem e apelação de qualidade para resíduo de algodão, “linters” e sobras são a mesmas das arbitragens e apelações sobre algodão.

## 4 Classificações

A taxa para classificação conforme a Norma 345 é apresentada no Apêndice D do nosso Regimento Interno. Somente a firma que solicitar a classificação terá de pagar a taxa.

### **Norma 361**

- S1 e for indicado um terceiro árbitro para uma arbitragem sobre qualidade, ele receberá um valor igual a 50% dos honorários mínimos a serem pagos para arbitragem sobre qualidade por uma Firma Principal.
- 2 O árbitro cuja Prêmio / descobertas variar o máximo do que do árbitro será obrigado a pagar as taxas de árbitro de sua taxa. Se a discordância for igual, cada árbitro pagará metade. Em um apelação de qualidade, o comitê de apelação decidirá que árbitro terá de pagar o terceiro árbitro.

### **Norma 362**

- 1 Após a promulgação de uma Sentença, se uma firma considerar que as taxas e despesas cobradas pelo árbitro ou árbitros, terceiro árbitro ou comitê de apelação não são razoáveis, pode solicitar aos Diretores para rever as quantias. Os Diretores decidirão o quanto deve ser pago.
- 2 A notificação de uma solicitação referente a esta Norma deve ser recebida no prazo de 14 dias (duas semanas) da notificação das taxas e despesas ou da liberação da Sentença, o que acontecer primeiro.

### **Despesas com selo**

### **Norma 363**

1 As despesas de selagem são apresentadas no Apêndice C do Regimento Interno. A taxa a ser paga dependerá da condição de registro da firma na data do contrato que deu origem à disputa. Se uma firma tiver sido suspensa ou retirada do registro, ou sua reinscrição tiver sido recusada a partir do início da arbitragem, ela deve pagar a taxa de não registrada.

2 Arbitragens e apelações sobre qualidade

Em uma arbitragem sobre qualidade, ambas as firmas estão sujeitas a pagar a despesa de selagem, mas os árbitros repartirão a despesa a ser paga por cada firma.

Em uma apelação sobre qualidade conforme a Norma 352, cada firma apelante está sujeita a pagar qualquer despesa de selagem, mas o comitê de apelação repartirá a despesa a ser paga por cada firma.

## **Responsabilidade pelo pagamento de taxas**

### **Norma 364**

Se uma Firma Principal indicar um árbitro ou terceiro árbitro para uma firma que não é registrada e a firma não registrada não pagar, a Firma Principal será responsável por quaisquer taxas de arbitragem e selagem devidas.

## **Sentenças não cumpridas e partes inadimplentes**

### **Divulgação**

#### **Norma 365**

- 1 Se a Associação receber uma informação por escrito de uma parte sobre uma Sentença (“Parte Informante”), ou de seu representante, de que uma Sentença não foi cumprida pela outra parte da Sentença (“Suposto Inadimplente”), os Diretores devem ser informados.
- 2 Antes de tomar qualquer providência, o Secretário escreverá para o Suposto Inadimplente notificando-o sobre a intenção dos Diretores de arrolar seu nome, exceto se, em um prazo de 14 dias (duas semanas), o Suposto Inadimplente apresentar justificativas convincentes para não fazê-lo. Os Diretores considerarão as justificativas apresentadas pelo Suposto Inadimplente antes de decidir se as informações recebidas da Parte Informante devem ser divulgadas.
- 3 Os Diretores podem passar o nome da parte inadimplente para os Membros Plenos, Membros Firmas, Membros Associações do Committee for International Co-operation entre Cotton Associations (CICCA) ou qualquer outra organização ou pessoa, por qualquer método de sua preferência, inclusive arrolando o nome do inadimplente e os detalhes apropriados na área de acesso público do website da Associação.
- 4 Se os Diretores assim o decidirem, esta informação, e qualquer outra informação, apropriada, será veiculada em uma lista de sentenças não cumpridas, conhecida por “Lista de Sentenças Não Cumpridas da ICA”.

## Notas recomendatórias

- 5 Os Diretores também podem veicular, a qualquer momento, para os Membros Plenos, Membros Firmas, Membros Associações do Committee for International Co-operation between Cotton Associations (CICCA) uma Nota Recomendatória avisando-os sobre qualquer entidade que pareça estar relacionada a um inadimplente ou por ele utilizada. Esta Nota Recomendatória também poderá ser exibida na área de acesso restrita aos Membros Plenos e Membros Firmas no website da Associação.
  
- 6
  - a Se a parte que requerer a emissão de uma Nota Recomendatória não for a Parte Informante que apresentou a informação referida no parágrafo (1) acima, (“Parte Informante”) o Secretário escreverá para a Parte Informante informando-a do requerimento e solicitando comentários no prazo de sete dias (uma semana)
  
  - b Após o recebimento dos comentários da Parte Informante, se for o caso, o Secretário escreverá ao inadimplente e às outras partes que possam vir a ser citadas na Nota Recomendatória, informando-as do conteúdo proposto da Nota Recomendatória e solicitando que enviem evidências, no prazo de 14 dias (duas semanas), que refutem o referido conteúdo.
  
  - c Os Diretores considerarão quaisquer comentários ou evidências recebidas conforme o parágrafo (6a) e o parágrafo (6b) acima e decidirão se deverá ou não ser emitida uma Nota Recomendatória.
  
- 7 A Parte Informante é responsável pela exatidão das informações fornecidas diretamente à ICA nos termos desta Norma e deverá indenizar e inocentar a Associação e seus Diretores de todas as obrigações, danos, custos e despesas incorridos por ela, ou por qualquer um deles, devido a qualquer inexatidão de tais informações. A Parte Informante deverá informar imediatamente à Associação no caso de a Sentença ser cumprida, para que a outra parte seja retirada da Lista de Sentenças Não Cumpridas da Associação.
  
- 8 A Parte Informante é responsável pela exatidão das informações fornecidas diretamente à ICA conforme esta Norma, no que se refere ao parágrafo (5) e parágrafo (6.a) acima e deverá indenizar e isentar a Associação e seus Diretores de todas as obrigações, danos, custos e despesas incorridos por ela, ou por qualquer um deles, devido a qualquer inexatidão de tais informações.
  
- 9 As partes de qualquer arbitragem devem ser consideradas como tendo consentido que os Diretores tomem as providências definidas nesta regulamentação.



## **Resumo de nossas taxas e despesas**

Estas taxas e despesas são válidas a partir do dia de entrada em vigor deste Regimento Interno até decisão em contrário.





## Taxas e Despesas para Arbitragens e apelações técnicas

A quantia a ser paga em cada caso dependerá da condição de registro da firma na data do contrato que deu origem à disputa.

### ARBITRAGENS TÉCNICAS

<b>Custas para inscrição</b>	
Firmas Principais e suas Empresas Associadas	Sem taxa
Firmas Principais e Empresas Associadas mas não registradas na data do contrato	£500,00
Firmas que são Membros da Associação	£2.500,00
Firma não registrada mas em processo de registro na data do pedido de arbitragem	Taxa de registro anual + £ 500,00
Firmas não registradas (incluindo as firmas cujo pedido de registro foi recusado)	£10.000,00

<b>Outras taxas para arbitragem</b>
Uma taxa horária será cobrada pelos árbitros, até um máximo de £150,00.
Frações de hora após a primeira hora serão cobradas pro rata.
Ser paga uma remuneração mínima de £100.

### APELAÇÕES TÉCNICAS

<b>Custas para inscrição</b>	
Firmas Principais e suas Empresas Associadas	Sem taxa
Firmas não registradas	£2.000,00
Firmas que são Membros da Associação	£500,00

<b>Outras taxas para Apelações</b>
O presidente do comitê de Apelações decidirá sobre a taxa horária a ser cobrada pelos membros do comitê de Apelações até um máximo de £150,00.
Frações de hora após a primeira hora serão cobradas pro rata.
Ser paga uma remuneração mínima de £100.
A Associação cobrará a título de taxas 25% das taxas totais do comitê de Apelações.

### SELO E REGISTRO EM TABELIÃO DE SENTENÇAS TÉCNICAS

<b>Despesas com selo</b>	
Firmas Principais e suas Empresas Associadas	£400,00
Firmas que são Membros da Associação	£600,00
Firmas não registradas	£800,00
Sentenças de apelações técnicas	Sem despesa

<b>Registro em tabelião de sentenças</b>	
Todas as firmas	£300,00

## Taxas e despesas para arbitragens e apelações técnicas em ações de pequeno valor

### ARBITRAGENS TÉCNICAS EM AÇÕES DE PEQUENO VALOR

<b>Custas para inscrição</b>	
Firmas Principais e suas Empresas Associadas	Sem taxa
Firmas Principais e Empresas Associadas mas não registradas na data do contrato	£250,00
Firmas que são Membros da Associação	£1.250,00
Firmas não registradas não podem requerer arbitragem em Ações de pequeno valor salvo se candidatarem a afiliação na data do pedido de arbitragem  Firmas não registradas mas em processo de registro na data do pedido de arbitragem  Se sua solicitação de registro for recusada, seu pedido de arbitragem em Ações de pequeno valor também será recusado.	Taxa anual + £250,00

<b>Outras taxas para arbitragem</b>	
Uma taxa horária será cobrada pelos árbitros, até um máximo de £150,00.	
Frações de hora após a primeira hora serão cobradas pro rata.	
Ser paga uma remuneração mínima de £100.	

### APELAÇÕES TÉCNICAS EM AÇÕES DE PEQUENO VALOR

<b>Custas para inscrição</b>	
Firmas Principais e suas Empresas Associadas	Sem taxa
Firmas não registradas	£1.000,00
Firmas que são Membros da Associação	£250,00

<b>Outras taxas para Apelações</b>	
O presidente do comitê de Apelações decidirá sobre a taxa horária a ser cobrada pelos membros do comitê de Apelações até um máximo de £150,00.	
Frações de hora após a primeira hora serão cobradas pro rata.	
Ser paga uma remuneração mínima de £100.	
A Associação cobrará a título de taxas 25% das taxas totais de Ações de pequeno valor do comitê de Apelações.	

### SELO E REGISTRO EM TABELIÃO DE SENTENÇAS TÉCNICAS DE AÇÕES DE PEQUENO VALOR

<b>Despesas com selo</b>	
Firmas Principais e suas Empresas Associadas	£400,00
Firmas que são Membros da Associação	£600,00
Firmas não registradas	£800,00
Sentença recursal em Ações de pequeno valor	Sem despesa

<b>Registro em tabelião de sentenças</b>	
Todas as firmas	£300,00

## Taxas e Despesas para Arbitragens e Apelações sobre Qualidade

### ARBITRAGEM SOBRE QUALIDADE

Custas para inscrição	
Firmas registradas	Sem taxa
Firmas não registradas	Sem taxa

Arbitragem, apelação e classificação sobre qualidade	
O valor mínimo que os árbitros ou o comitê de apelação cobrarão para cada fardo representado pelas amostras fornecidas é dado abaixo. Eles podem cobrar mais. Se as amostras fornecidas representarem menos de 50 fardos, serão cobrarão 50 fardos.	
Arbitragem sobre Qualidade	
Firmas registradas	£0,35
Firmas não registradas	£1,00
Apelação sobre Qualidade	
Firmas registradas	£0,65
Firmas não registradas	£1,95
Classificação	
Quanto a grau, cor e fibra	£1,00
Quanto a grau e cor apenas	£0,65
Quanto a fibra apenas	£0,65

### SELO E REGISTRO EM TABELIÃO DE SENTENÇAS SOBRE QUALIDADE E SENTENÇAS SOBRE QUALIDADE CONDUZIDAS CONSOANTE O REGULAMENTO 352

Despesas com selo	
O valor que cobraremos de ambas as firmas por cada fardo representado pelas amostras fornecidas é dado abaixo. Se as amostras fornecidas representarem menos de 50 fardos, cobraremos por 50 fardos.	
Firmas Principais e suas Empresas Associadas	£0,03
Firmas que são Membros da Associação	
Firmas não registradas	£0,24
Registro em tabelião de sentenças	
Todas as firmas	£300,00



## **Seção 4:**

### **Norma administrativa**



## **Seção 4: Norma administrativa**

### **Índice**

	Página número
Afiliação e registro	65
Eleições	67
Geral	67
Vagas eventuais na Diretoria e Comitês de Afiliados	69
Comitês	69
Geral	69
Comitê de Investigação Preliminar	70
Comitê de Diferenças de Valor	71
Painel de Apelação sobre Qualidade	71
Procedimentos Disciplinares	72





## REGULAMENTO ADMINISTRATIVO

### Afiliação e registro

#### Norma 400

As inscrições para Afiliação devem ser feitas em formulários aprovados pelos Diretores. Os formulários estão disponíveis com o Secretário.

#### Norma 401

Membros Plenos e Firmas Registradas e devem escrever para o Secretário imediatamente se houver alteração em quaisquer das informações apresentadas em suas inscrições. Se o Secretário solicitar a um Membro Pleno ou Firma Registrada que confirme que as informações prestadas em sua inscrição ainda estão corretas ele deve responder imediatamente.

#### Norma 402

Se os Diretores suspenderem uma Firma Registrada, nós a trataremos como não registrada pela duração da suspensão.

#### Norma 403

As condições para registro como Firma Principal estão definidas no Estatuto Social.

#### Norma 404

- 1 Os Membros Firmas pagarão anualmente a taxa de registro estabelecida pelos Diretores.
- 2 Todas os Membros Firmas têm o direito de receber um exemplar atualizado dos Regulamentos e Regras bem como as alterações mais recentes.
- 3 Os Diretores podem cancelar o registro de um Membro Firma, mas reembolsarão a taxa de registro paga proporcionalmente ao período restante do ano em que for feito o cancelamento.

#### Norma 405

- 1 Uma **Firma Principal** é um Comerciante ou Produtor ou Tecelagem.

As candidaturas para registro devem ser propostas e endossadas por Membros Plenos da Associação.

Cada empresa terá pelo menos um Membro Pleno.

As Firmas Principais poderão requerer o registro de qualquer uma das empresas relacionadas, seja como Empresa Relacionada Independente ou Empresa Relacionada Dependente. Não há limite para o número de Empresas Relacionadas que podem ser registradas por uma Firma Principal, mas no máximo cinco pagarão a taxa definida pelos Conselheiros. O relacionamento entre as Firmas Principais e Empresas Relacionadas será mantido em sigilo.

- 2 Uma **Firma Setorial Afiliada** é uma firma ou organização que presta serviços ao comércio de algodão.

As candidaturas para registro devem ser propostas e endossadas por Membros Plenos da Associação.

Cada empresa terá pelo menos um Membro Pleno.

Firmas Setoriais Afiliadas podem solicitar o registro de quaisquer de suas empresas associadas como Empresa Relacionada Dependente. Não há limite para o número de Empresas Relacionadas que uma Firma Setorial Afiliada pode registrar, mas não mais do que cinco pagarão a taxa estabelecida pelos Diretores. O relacionamento entre Firmas Setoriais Afiliadas e Empresas Relacionadas será mantido confidencial.

- 3 Uma **Firma Representante** é qualquer firma que preste serviço de agência que enseje que Firma Principal celebre contratos com outras partes.

As candidaturas para registro devem ser propostas e endossadas por Membros Plenos da Associação.

As Firmas Agentes não terão direito a ter um membro pleno.

- 4 Uma **Associação Afiliada** é qualquer associação reconhecida com laços com o setor algodoeiro que declare seu apoio aos princípios da ICA e os presentes Norma e Regras.

Candidaturas a registro devem ser feitas por escrito aos Diretores.

- 5 Uma **Firma Membro de Associação** é qualquer produtor ou tecelagem que também é membro de uma Associação Afiliada.

As candidaturas para registro devem ser propostas e endossadas por Membros Plenos da Associação.

As Firmas Membro de Associação não terão direito a ter um membro pleno.

## Norma 406

- 1 Um Membro Pleno, uma Firma Principal, Empresa Relacionada Associada ou Firma Membro de Associação não pode renunciar se:
- estiver envolvido em arbitragem de um contrato regido pelas Normas e Regras da International Cotton Association ou em arbitragem da ICA; ou
  - houver uma sentença não cumprida de uma arbitragem ou apelação técnica ou sobre qualidade contra ele, proferida conforme nossos Normas.
- 1 O Parágrafo (1) não retira dos Diretores o direito de suspender ou expulsar um Membro Pleno ou Firma Principal considerado culpado de um delito, a qualquer tempo, consoante o presente Estatuto.

- 3 Os Diretores têm poderes para cancelar o registro de um Membro Pleno, podendo reembolsar a taxa de registro paga, proporcional ao período não vencido do ano em que ocorrer o cancelamento.
- 4 Em caso de renúncia de um Membro Pleno ou Firma Registrada, e que não seja aceita pelos Diretores, o Membro Pleno ou a Firma Registrada perderá todos os direitos e privilégios derivados da associação ou registro. Eles não poderão se retirar da arbitragem originada de contratos que tenham celebrado ou evitá-la.
- 5 A perda dos direitos e privilégios não será um obstáculo para que uma empresa requeira arbitragem para reivindicações originadas em contratos existentes.

## **Eleições**

### **Geral**

#### **Norma 407**

Anualmente haverá uma eleição para Presidente, Primeiro Vice-Presidente, Segundo Vice-Presidente, Tesoureiro, Diretores Ordinários e comitês. O procedimento é como segue:

- 1 Será enviada uma notificação de eleição para cada Membro Pleno com direito a voto pelo menos 35 dias (cinco semanas) antes da Assembleia Geral Anual. As indicações devem ser enviadas ao Presidente no prazo de 14 dias (duas semanas) do envio da notificação.
- 2 Membros Plenos com direito a voto podem apresentar candidatos para Presidente, Primeiro Vice-Presidente, Segundo Vice-Presidente, Tesoureiro ou Diretor Ordinário. Os nomes devem ser apresentados por escrito por um proponente e endossado por outro. Antes que os candidatos sejam apresentados, eles devem dar sua permissão e estar dispostos para aceitar o cargo.
- 3 Os Membros Plenos que exerceram as funções de Presidente, Primeiro Vice-Presidente, Segundo Vice-Presidente, Tesoureiro ou Diretor Ordinário da Associação, mas que não mais as exerçam, podem se candidatar a membro do painel aprovado, a partir do qual os Diretores designarão, quando necessário, um Comitê a ser conhecido como o Comitê de Investigação Preliminar, que é encarregado de investigar supostos delitos conforme a Norma 418 ou o Estatuto de Constituição.
- 4 Os Membros Plenos que têm esse direito podem apresentar seus próprios nomes para servir em Comitês de Membros. Eles não precisam ser propostos ou endossados.
- 5 Se houver o mesmo número de candidatos que o de vagas, tais candidatos serão considerados eleitos.
- 6 As listas de votação serão enviadas pelo menos 21 dias (três semanas) antes da Assembleia Geral Anual. Elas trarão os nomes dos candidatos, proponentes e endossantes. Serão enviadas a todos os Membros Plenos com direito a voto. A votação é feita apondo a rubrica do eleitor nos nomes escolhidos. As listas devem

- ser enviadas ao Presidente. Isto deve ser feito no prazo de 14 dias (duas semanas) do envio das listas.
- 7 Os Membros Plenos devem votar para, no mínimo, dois terços das vagas.
  - 8 Os votos dados em desacordo com estas instruções não serão contabilizados.
  - 9 O Presidente e o Secretário determinarão o resultado da votação. A decisão do Presidente será definitiva.
  - 10 Se dois ou mais candidatos tiverem o mesmo número de votos, o Presidente dará o voto de Minerva.
  - 11 O Presidente tem a palavra final sobre:
    - a validade das inscrições;
    - o número de votos; e
    - todas as questões ou disputas relativas à eleição.
  - 12 Se houver um número maior de candidatos do que de vagas, serão eleitos os que receberem o maior número de votos.
  - 13 Se não houver candidatos suficientes, os Diretores podem indicar Membros Plenos qualificados para preencher as vagas. Os indicados pelos Diretores exercerão as funções pelo mesmo prazo e como se tivessem sido eleitos.
  - 14 O Secretário publicará os resultados no site da Associação.
  - 15 Os Administradores, Diretores Ordinários e membros de comitês recém-eleitos tomarão posse a partir do anúncio dos resultados na Assembleia Geral Anual. Até então, os Administradores, Diretores Ordinários e Membros a serem substituídos exercerão as funções.
  - 16 O mandato de comitês durará um ano apenas. Os membros que se afastam podem ser eleitos ou indicados novamente.
  - 17 Todos os Administradores, Diretores e membros de comitês que estiverem exercendo as respectivas funções quando da adoção deste Norma serão reconhecidos como eleitos e empossados conforme o presente Norma. Eles exercerão as funções até que sejam substituídos de acordo com o Norma da eleição.
  - 18 O representante da American Cotton Shippers Association, indicado conforme a Cláusula 105.2, não precisa ser eleito. Mas não pode ser Presidente ou Presidente Substituto de um comitê.
  - 19 Os representantes das Associações de Membros da CICCAs indicados para o Comitê de Normas de acordo com a Cláusula 105.3 não precisam ser eleitos. Porém, eles não podem ser Presidente ou Presidente Substituto do Comitê, exceto se forem Membros Plenos da ICA.
  - 20 O Presidente, Primeiro Vice-Presidente e Segundo Vice-Presidente serão automaticamente membros de Comitês de Membros. Isto não se aplica ao Comitê de Investigação Preliminar e ao Comitê de Apelação sobre Qualidade.

## Vagas eventuais na Diretoria e Comitês

### Norma 408

Se entre as Assembleias Gerais Anuais ficarmos sem um Diretor ou membro do Painel de Apelação sobre Qualidade, faremos uma eleição como descrita no Norma 407. Os Diretores definirão quando será expedida a notificação de eleição e quando será enviada e devolvida a lista de votação.

### Norma 409

Uma vacância ocasional em qualquer comitê, exceto no Painel de Apelação sobre Qualidade, pode ser preenchida pelo comitê com a vaga, com aprovação dos Diretores.

### Norma 410

O Membro Pleno substituto eleito para preencher uma vaga na Diretoria exercerá a função pelo prazo em que o membro original a exerceria. Isto também se aplica a um Membro Pleno que preencha uma vaga em um comitê.

## Comitês

### Geral

#### Norma 411

Os Comitês devem atuar eficientemente, mas podem funcionar da forma que escolherem, como:

- reuniões;
- conversas telefônicas;
- teleconferências; e
- videoconferências.

#### Norma 412

Os comitês abaixo incluirão o número de membros estipulados na tabela abaixo. Quórum é o número mínimo de membros presentes para que possam ser realizados quaisquer negócios válidos.

	Membros Plenos eleitos	Membros indicados	Pessoas necessários para constituir quórum
Comitê de Diferenças de Valor	8	8	5
Painel de Apelação sobre Qualidade (ver Nota 3)	6	sem limite	3
Comitê de Regras (ver Nota 4)	6	6	5
Comitê de Investigação Preliminar		Ver Norma 413	

### Notas

- 1 Exceto quando ocorrer uma vacância ocasional, os Diretores designarão os membros indicados após os outros membros de cada comitê terem sido eleitos.
- 2 Desde que o Presidente aprove, membros do Comitê de Diferenças de Valor podem solicitar que um substituto compareça. O substituto:
  - deve ser da mesma firma que o membro;
  - pode ser um Membro Pleno ou outra pessoa que não um Membro Pleno; e
  - pode votar nas reuniões do comitê.
- 3 Todas as firmas terão apenas um voto em qualquer reunião do Comitê de Apelação sobre Qualidade. Um representante da American Cotton Shippers Association pode ser indicado para participar de Comitês de Apelação sobre Qualidade sempre que forem a respeito de “Algodão Americano”, variedades American/Pima ou outro algodão que seja comercializado por um membro da American Cotton Shippers Association. As condições que controlam a indicação são descritas na Cláusula 105.2 e no Norma 407.
- 4 Representantes das Associações de Membros da CICCAs podem ser indicados para participar do Comitê de Regras sempre que regulamentos comuns estiverem sob consideração. As condições que controlam a indicação são descritas na Cláusula 105.3 e no Norma 407.
- 5 Os Diretores indicarão o Presidente e o Presidente Adjunto do Comitê de Regras dentre os membros eleitos e indicados.

## **Comitê de Investigação Preliminar**

### **Norma 413**

O Comitê de Investigação Preliminar será constituído e seus atos regulados de acordo com as seguintes disposições:

- a. O Comitê será indicado pelos Diretores, a partir de um painel aprovado. O painel aprovado será composto de:
  - nove Membros Plenos da Associação. Os Membros Plenos devem ter exercido as funções de Presidente, Primeiro Vice-Presidente, Segundo Vice-Presidente, Tesoureiro ou Diretor Ordinário da Associação, mas não devem mais exercê-las, e qualquer membro deste painel que for eleito ou reeleito para uma dessas funções deixará, *ipso facto*, de ser membro deste painel. Eles serão eleitos pelos Membros Plenos da Associação em qualquer Assembleia Geral Anual, ou outra Assembleia Geral, ou como determinado pelos Diretores;
  - até oito Diretores Associados da Associação;
  - até dois nomeados de outras Associações de Membros do Committee for International Cooperation between Cotton Associations (CICCAs) que exercem ou exerceram funções de diretor de sua Associação;

- até três indivíduos independentes que não integram o ramo de atividades algodoeiras e têxteis, que devem ser indicados pelos Diretores.
- (b) Os Diretores indicarão um Comitê composto de:
- um Presidente que deve ser Membro Pleno da Associação e deve ter sido Presidente da Associação;
  - até seis indivíduos do painel aprovado, incluindo um indivíduo independente.

A maioria dos membros do Comitê deve ser de Membros Plenos da Associação.

- (c) Os Diretores terão poderes para, a qualquer momento e periodicamente, indicar qualquer pessoa qualificada como membro do painel para preencher qualquer vacância ocasional entre os Membros Plenos eleitos, mas os membros do painel indicados desta forma exercerão as funções até a próxima Assembleia Geral Anual da Associação, quando então deverão ser considerados elegíveis.

### **Comitê de Diferenças de Valor**

#### **Norma 414**

- 1 O Comitê de Diferenças de Valor pode concordar em incluir Membros Plenos, Membros Associados ou não Membros ao comitê. As pessoas indicadas por ele terão os mesmos direitos a voto que os membros eleitos.
- 2 Comitê de Diferenças de Valor deliberará pelo menos uma vez a cada quatro semanas. O Presidente pode convocar reuniões com maior frequência.

### **Painel de Apelação sobre Qualidade**

#### **Norma 415**

- 1 Um Comitê de Apelação sobre Qualidade pode concordar em incluir qualquer Membro Pleno ao comitê para assessorá-lo sobre o algodão submetido a ele. A pessoa convocada será considerada um membro do comitê para efeito de julgamento do caso.
- 2 Este Norma não se aplica a contratos para remessa de algodão americano de qualquer local dos Estados Unidos da América.

#### **Norma 416**

Não mais do que dois membros da mesma firma pertencentes ao Painel de Apelação sobre Qualidade podem ser indicados para qualquer Comitê de Apelação sobre Qualidade.

#### **Norma 417**

Os candidatos a membros do Painel Apelação sobre Qualidade devem trabalhar no comércio de algodão.



## Procedimentos Disciplinares

### Norma 418

- 1 Uma Firma Membro que celebre um contrato de compra ou venda de algodão com um indivíduo, firma ou empresa listada na Lista de Sentenças Não Cumpridas da ICA (contrato a ser concluído no dia da notificação de entrada em lista da empresa ou após) ou que celebre um contrato de compra ou venda de algodão cru com a intenção de burlar a Lista de Sentenças Não Cumpridas da ICA, estará sujeita a penalidade de:
  - a. negação de serviços de arbitragem
  - b. advertência
  - c. censura
  - d. pagamento de multa, não superior a £ 25.000
  - e. suspensão
  - f. expulsãoou uma combinação delas, por decisão do Comitê de Investigação Preliminar ou dos Diretores.
- 2 Os Membros Plenos e Firmas Membros estarão sujeitos às disposições e procedimentos definidos no Estatuto Social da Associação.
- 3 Outras Firmas Membros, que façam um contrato com uma parte cujo nome apareça na Lista de Sentenças Não Cumpridas da ICA no dia anterior ao do contrato, terão as circunstâncias investigadas pelo Comitê de Investigação Preliminar.
- 4 Se uma Firma Membro desejar negociar com uma parte que tenha uma sentença pendente na Lista de Sentenças Não Cumpridas da ICA, com o propósito exclusivo de liquidar a sentença, então exigirá-se que tal Firma Membro informe os Diretores por escrito de sua intenção. No prazo de sete dias da assinatura de um contrato ou contratos com esse objetivo, a Firma Membro deve informar aos Diretores a data, número de referência e data estimada de cumprimento do referido contrato, que não deve exceder 12 meses. Sujeito ao cumprimento das disposições acima, as disposições do parágrafo (1) deste Norma não serão aplicadas ao presente contrato ou contratos.
- 5 Qualquer Firma Membro cuja conduta seja objeto de investigação pelo Comitê de Investigação Preliminar tem o direito, às suas próprias custas, de:
  - a apresentar provas pessoalmente;
  - b obter assistência profissional ou especializada e, para esse fim, ter um representante legal, contador ou especialista presente na audiência, mas sem direito de pronunciar-se;
  - c arrolar contadores e especialistas como testemunhas;

- d arrolar testemunha ou testemunhas e produzir livros ou documentos que considere relevantes ao caso;
  - e indicar qualquer Membro Pleno da Associação, que deve concordar em atuar, para assessorá-la em seu caso, interrogar testemunhas e dirigir-se aos Diretores em seu nome.
- 6 Se uma Firma Membro discordar da decisão do Comitê de Investigação Preliminar, ela pode apelar para os Diretores mas deve fazê-lo no prazo de 14 dias (2 semanas) da data de notificação da decisão. Não há direito adicional de apelação para Firms Industriais Afiliadas ou Empresas Associadas caso discordem da decisão dos Diretores. Membros Plenos e Firms Principais podem apelar de qualquer decisão dos Diretores perante Membros Plenos e devem ter garantidos, às suas próprias custas, os direitos definidos no parágrafo (5) desta Norma.
- 7 O referido Comitê e os Diretores que julgam um Apelações estão autorizados a ter seu Advogado presente à investigação, com a finalidade de assessorá-los em assuntos jurídicos ou técnicos e ajudá-los a preparar sua decisão por escrito.
- 8 Nenhum Diretor que tenha participado de um Comitê que investigou um caso deve tomar parte em uma investigação por Diretores relacionada a tal caso, ou em audiência recursal relativa ao caso.
- 9 O Comitê de Investigação Preliminar decidirá quem arcará com os custos da investigação.

